



L'Institut français du Maroc présente
La programmation culturelle 22-23 : Art et Territoire

FOR THE
TOILET

Toute l'année	
Plan Large	12
Séquence Jeunes	14
If sous les Étoiles	15
Micro-Folie	16
Fab-Lab	17
Sciences	18
Littérature et débat d'idées	19
BiblioTobiss	20
Septembre 2022	
C215	24
Élévation	26
Hydrane Lo (H2O) et Charlie Philippon	28
Prier Dans le Lieu de l'autre	30
Face à La Mer	31
Möbius - Impromptus	32
Octobre 2022	
Bataille	36
Ajap	37
Khamsa Kuff	38
Salon Maghrébin du Livre	39
Les Nuits Photographiques d'Essaouira	40
Constellation Du Cancer	42
Les Constructions Monumentales	44
La Danse des Cariatides	46
Cassie Martin	48
Festival Jassad	49
Novembre 2022	
Perdre son Sac	52
Cie Akousthea	53
Novembre Numérique	54
La BEAM	56
Les Rendez-vous de la Philosophie	57
Festival Visa For Music	58
Traces, Cie Charge Du Rhinocéros	60
Décembre 2022	
Design en Résidence	64
Comme la Mer, Mon Amour	65
Janvier 2023	
Mon Pays, Ma Peau	68
Le K Samka / Le Lucernaire	68
Exposition de la Peinture Arabe Moderne	69
Pommes Girl, Rim Battal	70

Février 2023	
La Fête du Cinéma	74
Hmadcha	75
Mars 2023	
Ficam	78
La Nuit des Idées	79
Le Mois de La Francophonie	80
Kafila	81
Avril 2023	
Lieux Dits	84
Concert Live Paint-Mapping	85
Nuits du Ramadan	86
Rencontres Internationales de Parkour	87
Mai 2023	
Demain dès Aujourd'hui	90
Pavillon France	91
Dans le Détail	92
Performance	94
Juin 2023	
La Cigogne Volubile	98
Printemps du Livre et des Arts de Tanger	99
Festival les Océanes	100
Temps Fort Jeune Public	101
Mirage	102
Juillet 2023	
Nuit Électronique	106

Coopération Culturelle

Résidences de Création et de Recherche

Résidences de Création	112
Résidences Méditerranée	113
Résidence sur le Fait Religieux	114
Écoles des Beaux Arts	115

Soutenir la Culture et les Talents

Appel À Projet Pour Les Structures Culturelles	118
Appel À Projet Icc	119
Appel À Projet Audiovisuel	120
Lab Digital Maroc	122

Coopération Architecture et Patrimoine

Diplôme Spécialisé	126
(Re)Voir Jerada	127
Jardin Majorelle	128
La Route des Empires	129

Hélène Le Gal

Ambassadrice de France au Maroc



La France partage avec le Maroc une même fierté pour la diversité de ses terroirs et du patrimoine qui en est issu. Les artistes de nos deux pays jouent un rôle essentiel pour valoriser cette richesse et relier la culture aux enjeux d'aménagement et de développement des territoires.

Depuis plusieurs années, de nombreuses dynamiques ont été impulsées dans nos deux pays pour protéger ou faire rayonner des savoir-faire ancestraux, pour réhabiliter et faire redécouvrir le patrimoine architectural, naturel, matériel ou immatériel grâce à l'art contemporain.

Attentifs à inscrire leur pratique au sein de leur environnement, les artistes proposent aujourd'hui une nouvelle manière de s'approprier l'espace et le temps et participent à une véritable fabrique des territoires : ils interrogent et donnent vie à l'espace public, réinventent la notion de paysage, pensent de nouveaux espaces de liberté. Une gare, une oasis, un jardin ou un mur représentent aujourd'hui les nouveaux territoires de l'art dont les dimensions sociales, artistiques, politiques, voire économiques suscitent de nouvelles réflexions.

Conjuguer *Art et Territoire* sera le fil rouge de cette nouvelle programmation culturelle entre la France et le Maroc, à travers une dynamique de rencontres et d'explorations tant pour le public que pour les artistes invités à penser le territoire de l'autre.

Pendant une année, nous découvrirons ensemble ces pratiques culturelles qui proposent des modèles inédits de participation du public, nous poursuivrons les projets itinérants en espace rural et favoriserons les résidences et les créations in situ. Avec les artistes, nous interrogerons ces nouveaux rapports qui se tissent entre art, écologie et société.

Je suis très heureuse de vous présenter cette programmation culturelle *Art et Territoire* qui touche au cœur de la relation d'exception franco-marocaine, profondément enracinée dans cette reconnaissance et admiration culturelle réciproque.

لفرنسا والمغرب فخر مشترك بتعدد أقاليمه وتراثه. يلعب فنانون بلدينا دوراً أساسياً في تأمين هذه الثروة وربط الثقافة برهانات تنظيم وتطوير الأقاليم.

أعطي منذ سنوات عديدة زخم في بلدينا لحماية وتقوية إشعاع خبرات ومعارف الأسلاف ولإعادة بناية والتشجيع على اكتشاف التراث المعماري والطبيعي والمادي والمعنوي بفضل الفن المعاصر.

حرصاً منهم على وضع فنهم في إطار بيئتهم، يقدم الفنانون اليوم طريقة جديدة لامتلاك المكان والزمان والمشاركة في نسج فعلي للأقاليم : فهم يسائلون الفضاء العام ويعيدون تشكيل مفهوم المشهد وينشؤون فضاءات جديدة للحرية. سواء كانت محطة قطار أو واحة أو حديقة أو حائط، تمثل هذه الأماكن اليوم فضاءات جديدة لفن تحفر أوجهه الاجتماعية والفنية والسياسية وحتى الاقتصادية تأملات جديدة.

سيكون الفن والشارع محور البرنامج الثقافي بين فرنسا والمغرب من خلال حركية لقاءات واستكشافات يقودها كل من الجمهور والفنانين المدعوين لتصور فضاء الآخر.

طيلة سنة، سنكتشف مع الممارسات الثقافية التي تقدم نماذج هي الأولى من نوعها في مجال مشاركة الجمهور كما سنواصل المشاريع المتجولة في الفضاء الريفي ونعزز الإقامة والإبداعات الموضوعية. سنسائل رفقة الفنانين الروابط الجديدة التي تنسج بين الفن والبيئة والمجتمع.

يسعدني جداً أن أقدم لكم البرنامج الثقافي «الفن والشارع» المندرج في صميم العلاقة الفرنسية-المغربية الاستثنائية المتجذرة بعمق في التقدير والإعجاب الثقافي المتبادل.

Agnès Humruzian

Directrice générale de l'Institut français du Maroc



Du Rif à l'Atlas, de la vallée du Drâa à Essaouira, de Tétouan à Fès, des paysages d'Oujda au littoral d'El Jadida, de Kénitra à Marrakech, de Meknès à Rabat, de Safi à Tanger, de Ouarzazate à Casablanca sans oublier Agadir, le réseau de l'Institut français du Maroc, avec ses douze antennes et ses deux Alliances françaises, dialogue avec l'ensemble des régions du Royaume. En relation au quotidien avec les artistes, les acteurs culturels, les autorités, les associations, tous nos sites font de l'ancrage local une priorité de leur action.

Cette année, l'Institut français du Maroc a choisi de donner toute sa place à la réflexion articulant formes d'art et développement du territoire. En effet, si la volonté de porter la création hors des murs n'est pas nouvelle, l'intégration de l'art, de la culture et de la création dans la fabrique des territoires représente une singularité contemporaine. Enjeux mémoriels, patrimoniaux, écologiques, architecturaux, la diversité des approches autour de la ***mise en culture*** des territoires et leur valorisation par l'art suscite, au Maroc comme en France, de multiples initiatives que nous avons souhaité mettre en lumière.

Qu'il s'agisse du ***BiblioTobiss*** sillonnant le Royaume à la rencontre de la jeunesse des zones rurales, de la caravane artistique et scientifique ***Kafila***, des spectacles dans l'espace public (Cie XY, Cie La Migration), de la danse verticale sur les façades patrimoniales (Cie Retouramont), des constructions monumentales en carton d'Olivier Grossetête, du video-mapping orchestré par Jacques-André Dupont, du street art avec C215 ou H20, de l'accueil de figures de la scène contemporaine (Romane Bohringer, Étienne Minoungou, Taoufiq Izzeddieu, Antoine d'Agata, Lyna Khoudri, Pascal Rambert), de temps forts sur l'environnement avec le programme ***Demain dès aujourd'hui***, ou enfin des espaces de débat avec les ***Rendez-vous de la Philosophie*** qui accueilleront Jean-Christophe Bailly et Jacques Rancière, nous mettrons en valeur ces propositions innovantes qui contribuent à changer le regard sur notre environnement, imaginent de nouveaux axes de dialogue entre les continents et croisent les regards.

En faisant du territoire un ***lieu carrefour*** à partir duquel explorer ces nouveaux enjeux culturels, il s'agira de donner à voir et à entendre une parole plurielle et donnée à tous : celle des artistes, des chercheurs, mais également celle qu'incarnent chaque jour actrices et acteurs quotidiens d'un territoire.

« ***Art et Territoire*** » : une invitation à arpenter, par l'expérience artistique et la pensée, les vastes territoires des rencontres franco-marocaines !

من الريف إلى الأطلس، من وادي درعة إلى الصويرة، من تطوان إلى فاس، ومن المناظر الطبيعية لوجدة إلى ساحل الجديدة، ومن القنيطرة إلى مراكش، ومن مكناس إلى الرباط، ومن آسفي إلى طنجة، ومن ورزازات إلى الدار البيضاء دون أن ننسى أكادير، تحاور شبكة المعهد الفرنسي من خلال معاهدها الاثني عشر ورابطتيها الفرنسيتين مجموع جهات المملكة. كما تسعى جميع معاهدنا إلى جعل شعور الانتماء إلى فضاء معين أولوية عملها، وذلك بتواصل بشكل يومي مع الفنانين، والفاعلين الثقافيين، والسلطات، والجمعيات.

اختار المعهد الفرنسي بالمغرب هذه السنة أن يخصص كامل اهتمامه للتفكير الذي يمزج بين مختلف أشكال الفن وتنمية الشارع أو المحيط الخارجي. والواقع، أنه حتى إذا لم تكن الرغبة في إخراج الإبداع الفني خارج الجدران فكرة حديثة العهد، إلا أن دمج الفن والثقافة والإبداع إلى العناصر الفاعلة داخل الفضاءات العامة يعد تفردا معاصرا. ممثلا تحديات لها علاقة بالذاكرة، وأخرى تراثية وبيئية ومعمارية، يحظى تنوع المقاربات، التي تسعى إلى ***زرع ثقافة*** الاستحواذ على فضاء معين واستغلاله عن طريق الفن، بالعديد من المبادرات التي أردنا تسليط الضوء عليها.

فسواء تعلق الأمر بـ «***ببليوتوبيس BiblioTobiss***» الذي يحول المملكة للقاء شباب المناطق الريفية، أو بالقافلة الفنية والعلمية «***قافلة Kafila***» أو بالعروض المقدمة في الفضاء العام (مجموعة Cie XY، ومجموعة الهجرة Cie La Migration)، أو الرقص العمودي على واجهات تراثية (مجموعة روتورامونت Cie Retouramont)، أو الإنشاءات الضخمة الكرتونية لأولييفي كروستيت (Olivier Grossetête)، أو رسم الخرائط بالفيديو التي ينظمها جاك أندري ديون (Jacques-André Dupont)، أو فن الشوارع مع C215 أو H20، أو استقبال الوجوه البارزة للساحة الفنية المعاصرة (رومان بوهرينجر Romane Bohringer، إتيين مينونيو Etienne Minoungou، توفيق إيزيديو، أنطوان داكاتا Antoine d'Agata، لينا خودري Lyna Khoudri، باسكال رومبيرت Pascal Rambert)، أو الأحداث البارزة حول البيئة من خلال برنامج «***غدا من دأيا Demain dès aujourd'hui***» وأخيرا فضاءات للنقاش مع «***مواعيد الفلسفة les Rendez-vous de la Philosophie***» التي ستستقبل جون كريستوف باي (Jean-Christophe Bailly) وجاك رونسيير (Jacques Rancière)، سوف نقوم بتسليط الضوء على هذه المقترحات المبتكرة التي تساهم في تغيير نظرتنا لمحيطنا وتعمل على وضع تصور لمحاور جديدة للحوار بين القارات، بالإضافة إلى تبادل وجهات النظر.

من خلال جعل الشارع والمحيط الخارجي ***ملتقى*** لاستكشاف تحديات ثقافية جديدة، سيتم إعطاء الفرصة للجميع من أجل رؤية وسماع كلمة أو تعبير متعدد الأطراف : تعبير الفنانين والباحثين، وكذلك تعبير أولئك الذين يلعبون يوميا دور الفاعلات والفاعلين اليوميين في فضاء معين.

«***الفن والشارع***» هي دعوة لاستطلاع، من خلال التجربة الفنية والفكر، الفضاءات الواسعة للقاءات الفرنسية-المغربية !



Toute l'Année

Plan LaRge

La programmation cinéma *Plan Large* propose une sélection éclectique et exclusive de films récents. Comédies, drames, documentaires, thrillers, le meilleur de la production française, marocaine, et internationale est présenté dans les neuf salles du réseau de l'Institut français du Maroc sur l'ensemble du territoire. Afin de promouvoir le cinéma, mieux faire connaître les cinéastes et favoriser le débat d'idées, les artistes sont régulièrement invités à venir présenter les films, débattre avec le public et proposer des master-classes.

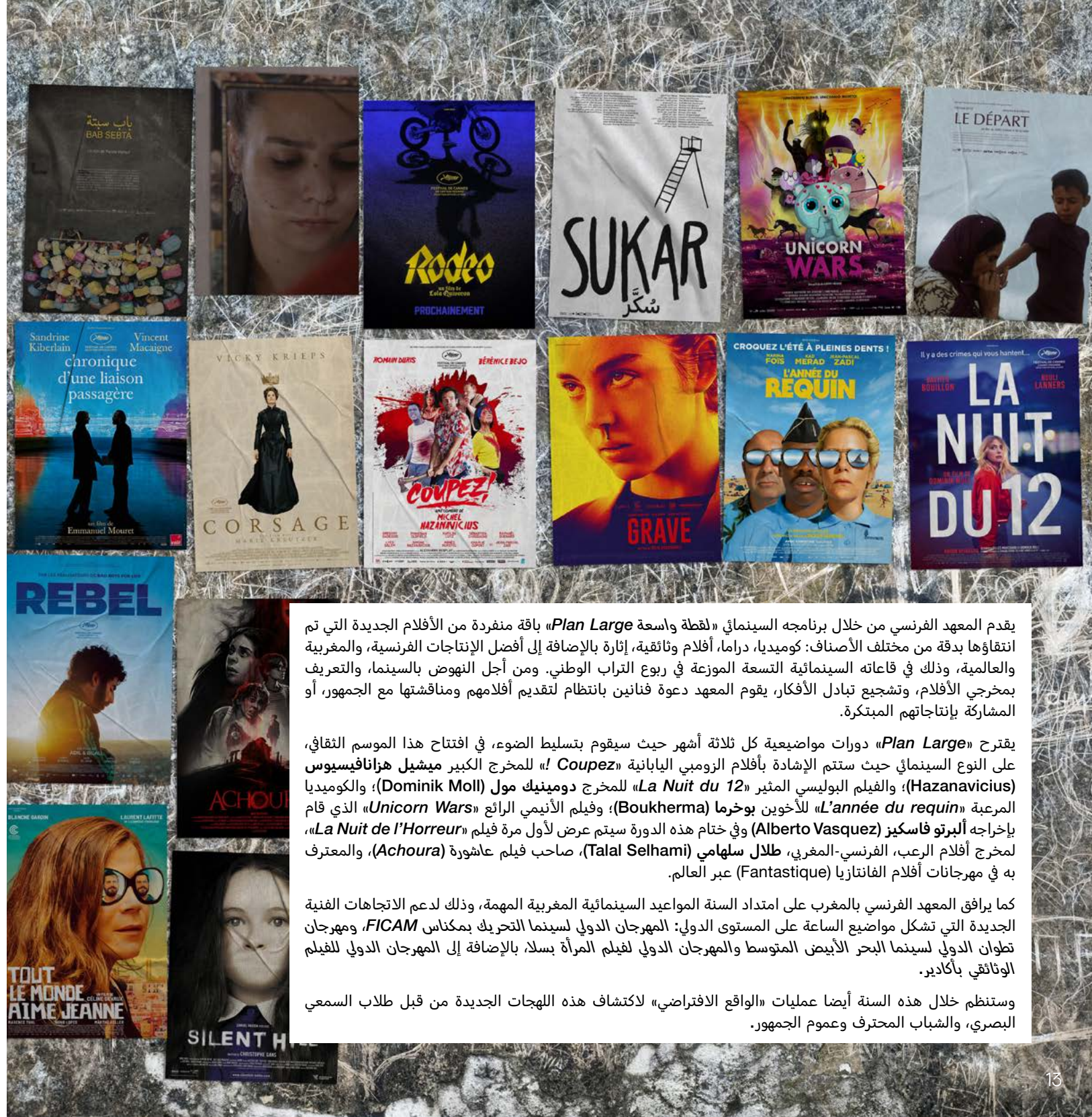
Plan Large propose des cycles thématiques tous les trois mois et débutera cette nouvelle saison par un focus sur le cinéma de genre avec l'hommage aux films de zombies japonais *Coupez !* du grand Hazanavicius ; l'haletant thriller policier *La Nuit du 12* de Dominik Moll ; la comédie horrifique Spielbergienne *L'année du requin* des frères Boukherma ; l'incroyable fable-ovni d'animation *Unicorn Wars* d'Alberto Vazquez ; et enfin notre nouveau temps fort cinéma, la *Nuit de l'Horreur*, conçue pour cette première édition par le réalisateur franco-marocain Talal Selhami (*Achoura*), reconnu par les festivals de fantastique à travers le monde.

L'Institut français du Maroc accompagne également tout au long de l'année les grands rendez-vous cinématographiques marocains afin de soutenir les nouvelles tendances artistiques qui font l'actualité internationale et présenter les nouveautés du cinéma français : le *Festival International du Cinéma d'Animation de Meknès* (FICAM), le *Festival International du Cinéma Méditerranéen de Tétouan*, le *Festival International de Femmes de Salé* ou encore le *Festival International du film Documentaire d'Agadir*.

Des opérations *Réalité Virtuelle* seront également mises en place pour faire découvrir ces nouveaux langages aux étudiants en audiovisuel, aux jeunes professionnels ainsi qu'au grand public.

À partir de septembre 2022

Agadir, Casablanca, El Jadida, Kénitra, Marrakech
Meknès, Oujda, Rabat, Tanger, Tétouan



يقدم المعهد الفرنسي من خلال برنامجه السينمائي «*Plan Large*» لقطة واسعة «*Plan Large*» باقة منفردة من الأفلام الجديدة التي تم انتقاؤها بدقة من مختلف الأصناف: كوميديا، دراما، أفلام وثائقية، إثارة بالإضافة إلى أفضل الإنتاجات الفرنسية، والمغربية والعالمية، وذلك في قاعاته السينمائية التسعة الموزعة في ربوع التراب الوطني. ومن أجل النهوض بالسينما، والتعريف بمخرجي الأفلام، وتشجيع تبادل الأفكار، يقوم المعهد دعوة فنانين بانتظام لتقديم أفلامهم ومناقشتها مع الجمهور، أو المشاركة بإنتاجاتهم المبتكرة.

يقترح «*Plan Large*» دورات مواضيعية كل ثلاثة أشهر حيث سيقوم بتسليط الضوء، في افتتاح هذا الموسم الثقافي، على النوع السينمائي حيث ستم الإشادة بأفلام الرومي اليابانية «*Coupez !*» للمخرج الكبير ميشيل هزانافيسيوس (Hazanavicius)؛ والفيلم البوليسي المثير «*La Nuit du 12*» للمخرج دومينيك مول (Dominik Moll)؛ والكوميديا المرعبة «*L'année du requin*» للأخوين بوخرما (Boukherma)؛ وفيلم الأنيمي الرائع «*Unicorn Wars*» الذي قام بإخراجه ألبرتو فاسكينز (Alberto Vasquez) وفي ختام هذه الدورة سيتم عرض لأول مرة فيلم «*La Nuit de l'Horreur*»، لمخرج أفلام الرعب، الفرنسي-المغربي، طلال سلهامي (Talal Selhami)، صاحب فيلم *عاشورة* (*Achoura*)، والمعترف به في مهرجانات أفلام الفانتازيا (Fantastique) عبر العالم.

كما يرافق المعهد الفرنسي بالمغرب على امتداد السنة المواعيد السينمائية المغربية المهمة، وذلك لدعم الاتجاهات الفنية الجديدة التي تشكل مواضيع الساعة على المستوى الدولي: المهرجان الدولي لسينما التحريك بمكناس *FICAM*، ومهرجان تطوان الدولي لسينما البحر الأبيض المتوسط والمهرجان الدولي لفيلم المرأة بسلا، بالإضافة إلى المهرجان الدولي للفيلم الوثائقي بأكادير.

وستنظم خلال هذه السنة أيضا عمليات «الواقع الافتراضي» لاكتشاف هذه اللهجات الجديدة من قبل طلاب السمعي البصري، والشباب المحترف وعموم الجمهور.

Séquence jeuNes

Séquence jeunes est un programme d'éducation à l'image, organisé par l'Institut français du Maroc depuis dix ans à destination du public scolaire sur l'ensemble du Royaume. Classiques, animation, cinéma du monde..., c'est toute la diversité du cinéma qui est proposée du primaire au lycée afin de construire et aiguïser l'esprit d'analyse des jeunes et leur offrir les bases d'une culture cinématographique.

Chaque année, neuf films sont sélectionnés pour leur qualité et leur intérêt pédagogique et proposés à 20 000 élèves. Ce dispositif touche aussi près de 650 enseignants qui bénéficient d'un temps de formation pour partager de nombreuses clés et pistes de travail autour de l'analyse filmique et de l'éducation à l'image.

Pour la première fois en 2022, la Fondation Hiba et le réseau d'enseignement scolaire français au Maroc seront associés au dispositif pour toucher un public encore plus large.



Le programme français au Maroc, depuis 10 ans, organise «Séquence Jeunes» (programme de l'éducation à l'image) pour offrir aux jeunes une culture cinématographique. L'objectif est de proposer une diversité de films (classiques, animation, cinéma du monde...) afin de construire et d'aiguïser l'esprit d'analyse des jeunes et leur offrir les bases d'une culture cinématographique.

Chaque année, neuf films sont sélectionnés pour leur qualité et leur intérêt pédagogique et proposés à 20 000 élèves. Ce dispositif touche aussi près de 650 enseignants qui bénéficient d'un temps de formation pour partager de nombreuses clés et pistes de travail autour de l'analyse filmique et de l'éducation à l'image.

De septembre 2022 à juin 2023

Agadir, Casablanca, Fès, Kénitra, Rabat Marrakech, Meknès, Rabat, Safi

IF sOus Les Étoiles

Depuis juillet 2021, le cinéma itinérant **IF sous les étoiles** sillonne le Maroc et offre une expérience cinématographique unique à des publics qui n'ont que très rarement accès aux salles de cinéma. Ouarzazate, Tétouan, Salé, Safi, Essaouira... Il s'adresse gratuitement à des populations souvent situées hors des centres-villes et vient ouvrir, le temps d'une soirée ou d'un festival, une fenêtre sur le monde.

Grâce à une programmation variée de films grand public, il est à la fois un instrument unique d'éducation à l'image et un vecteur de lien social. Les séances sont accompagnées d'une médiation culturelle plurilingue (ateliers, rencontres, débats) portée par les acteurs culturels locaux.

منذ شهر يوليوز 2021، تجوب السينما المتنقلة «المعهد الفرنسي تحت منوء النجوم IF sous les étoiles» المغرب وتقدم تجربة سينمائية فريدة للجمهور الذي نادرا ما يتمكن من الوصول إلى دور السينما. سواء في ورزات، أو تطوان، أو آسفي، أو الصويرة،... إنها موجهة مجاناً إلى السكان الموجودين غالباً خارج مراكز المدن ويريدون، خلال سهرة أو مهرجان، الانفتاح على العالم. وبفضل برنامج متنوع من الأفلام، يستهدف عامة الناس، تعد السينما المتنقلة أداة فريدة للتعليم بالصورة وناقلاً للروابط الاجتماعية. كما تكون هذه العروض مرفقة بوساطة ثقافية متعددة اللغات (ورشات، ولقاءات ونقاشات،...) تقوم بها جهات ثقافية محلية.



À partir de septembre 2022

Dispositif itinérant au Maroc

MiCro-Folie

L'espace culturel et numérique **Micro-Folie** propose aux visiteurs, aux associations ou aux groupes scolaires de nouvelles expériences qui associent culture, numérique et nouvelles technologies. Sur programme, ou en accès libre, le **Musée numérique** permet de découvrir les œuvres artistiques des plus grandes institutions françaises et internationales à travers un dispositif technologique de pointe.

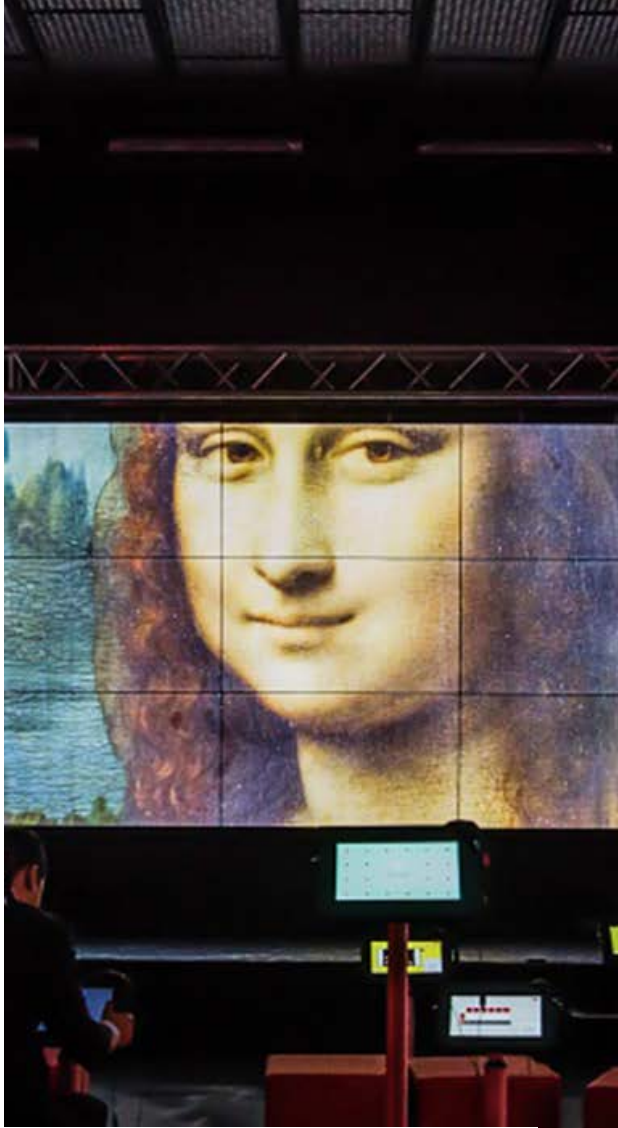
En 2023, l'Institut français du Maroc et la Fondation nationale des Musées s'associeront pour créer une collection d'œuvres unique et inédite consacrée au Maroc et accessible dans les Micro-Folies du monde entier.

Un espace de **Réalité Virtuelle** et un **Fab-Lab** complètent ce dispositif qui vise à mettre l'innovation culturelle au service du plus grand nombre.

Cinq sites de l'Institut français du Maroc proposent cet espace : Agadir, Casablanca, Meknès, Marrakech et Rabat.

يقترح الفضاء الثقافي والرقمي «ميكرو-فولي **Micro-Folie**» لزواره، وللجمعيات أو المجموعات المدرسية تجارب جديدة تجمع بين الثقافة، والمجال الرقمي والتكنولوجيا الحديثة. بحيث يتمكنهم المتحف الرقمي، سواء كان ذلك باتباع برنامج معين أو دون التقيد به، فرصة اكتشاف المحتويات المتحفية لكبرى المؤسسات الفرنسية والدولية من خلال منظومة تكنولوجية فائقة الدقة. ففي سنة 2023، سيشكل المعهد الفرنسي بالمغرب والمؤسسة الوطنية للمتاحف شراكة من أجل إنشاء مجموعة فريدة من الأعمال الفنية تخص المغرب ومتاحة في العديد من متاحف Micro-Folies المتواجدة في جميع أنحاء العالم. وتأتي فضاءات «الواقع الافتراضي **Réalité Virtuelle**» ومختبر «فاب لاب **Fab-Lab**» لاستكمال هذا البرنامج الذي يهدف إلى وضع الابتكار الثقافي في خدمة أكبر عدد من المستفيدين.

يُقترح هذا الفضاء في خمسة فروع للمعهد الثقافي الفرنسي بالمغرب: أكادير، والدار البيضاء، ومكناس، ومراكش، والرباط.



FaB-Lab

Le **Fab-Lab** est un lieu de rencontre et de création qui met à disposition des outils de conception et de réalisation d'objets : imprimantes 3D, brodeuse numérique, machine de découpe laser, tablettes d'infographie, etc. Le **Fab-Lab** s'adresse aux entrepreneurs, designers, artistes, bricoleurs, associations ou étudiants qui souhaitent développer leurs projets ou de nouveaux savoir-faire.

Après Casablanca, Rabat et Meknès, le Fab-Lab de Marrakech ouvrira ses portes en novembre 2022.

يعد المختبر الرقمي «فاب لاب **Fab-Lab**» ملتقى للإبداع حيث يوفر أدوات تساعد على تصميم وإنشاء أجسام ومعدات على غرار الطابعات ثلاثية الأبعاد (3D)، وآلات التطريز الرقمية، وآلات القطع بالليزر ولوحات الرسم الإلكتروني. كما يستهدف **Fab-Lab** المقاولين، والمصممين، والفنانين والحرفيين، وكذلك الجمعيات والطلاب الذين يرغبون تطوير مشاريعهم أو مهاراتهم الجديدة.

فيعد الدار البيضاء، والرباط ومكناس، سيفتح **Fab-Lab** لمدينة مراكش أبوابه في نونبر 2022.



SciENces

Conférences Scientifiques



Animés par la même volonté de rendre les sciences et les savoirs plus accessibles, l'Ambassade de France au Maroc, l'Institut français du Maroc et l'Académie Hassan II s'associent pour faire entendre la voix de grands chercheurs français et mettre en lumière l'actualité de la recherche internationale à travers un cycle annuel de cinq à six conférences scientifiques, gratuites et ouvertes à tous. En ce début de saison, **Pierre Ageron**, maître de conférences à l'Université de Caen Basse-Normandie donnera une conférence sur les Mathématiques au Maroc, suivi en 2023 de **Sonia Garel**, neurobiologiste et professeure au Collège de France, puis de **Tatiana Giraud**, chercheuse en écologie et médaille d'argent du CNRS 2015.

Dans le même esprit, pour réduire le fossé qui existe parfois entre le monde de la recherche et le grand public, un nouveau cycle commun d'ateliers de formation à la médiation et à la communication scientifique sera lancé afin de former au Maroc des médiateurs spécialisés susceptibles de diffuser les savoirs scientifiques.

بدافع ورغبة كبيرين من أجل جعل العلوم والمعرفة في متناول الجميع، تسعى السفارة الفرنسية في المغرب، والمعهد الفرنسي بالمغرب وأكاديمية الحسن الثاني للعلوم والتقنيات، بشكل مشترك، لإسماع صوت كبار الباحثين الفرنسيين وتسهيل الضوء على أحدث البحوث الدولية من خلال دورة سنوية تتألف من خمس أو ست ندوات علمية مجانية ومفتوحة للجميع.

سيفتتح بيير أجرون (**Pierre Ageron**)، المحاضر في جامعة كاين باس-نورماندي (Université Caen Basse-Normandie)، الموسم بندوة حول الرياضيات في المغرب، قبل أن تلقي سونيا جاريل (**Sonia Garel**)، الأخصائية في البيولوجيا العصبية والأستاذة الجامعية في كوليج دو فرانس (**Collège de France**)، محاضرتها في 2023، وتأتي بعدها تاتيانا جيرود (**Tatiana Giraud**)، الباحثة في علم البيئة والحائزة على الميدالية الفضية للمركز الوطني للبحث العلمي (CNRS) عام 2015.

وبنفس الروح، ومن أجل تضيق الفجوة القائمة أحيانا بين عالم البحث العلمي وعامة الناس، سيتم إطلاق دورة مشتركة جديدة على شكل ورشات عمل تدريبية في مجال الوساطة والتواصل العلمي من أجل تكوين وسطاء متخصصين في المعارف العلمية بالمغرب.

LiTérAtuRe

et déBat D'idéEs

L'Institut français du Maroc porte ou accompagne un certain nombre de grands rendez-vous littéraires qui rythment la vie culturelle sur l'ensemble du territoire marocain (*La Cigogne volubile*, *le Printemps du Livre et des Arts de Tanger*, *le Salon International de l'Edition et du Livre (SIEL)*, *Littératures itinérantes...*). Parallèlement, fidèle à ses missions de promotion de la littérature contemporaine française et francophone et à son engagement en faveur du dialogue interculturel, l'Institut français du Maroc organise des tournées d'auteurs en direction de tous les publics. Fruit d'un dialogue soutenu avec ses partenaires marocains, le réseau des médiathèques de nos instituts convie chaque année de nombreux écrivains et intellectuels qui, chacun à leur manière, interrogent notre temps. Nous aurons ainsi le plaisir d'accueillir pour cette rentrée, en partenariat avec la librairie LivreMoi, **David Foenkinos**, ainsi que **Fouad Laroui**, **Ivan Jablonka** ou encore **Christiane Taubira**, invités dans le cadre du *Festival Littératures itinérantes à Fès*.



ينظم المعهد الفرنسي بالمغرب، وفي أحيان أخرى يواكب، عددا لا بأس به من المواعيد والأحداث الأدبية الهامة التي تأثت الحياة الثقافية في جميع أنحاء المغرب (اللقلاق الفصيح *La Cigogne Volubile*، وبيع الكتاب والفنون لطنجة، والمهرجان الدولي للكتاب (**SIEL**)، والآداب المترحلة *Littératures itinérantes*...) وعلى نفس النهج، ينظم المعهد الفرنسي بالمغرب، مؤمنا برسائله المتمثلة في النهوض بالأدب العربي والفرانكفوني المعاصر والتزامه بالحوار بين الثقافات، زيارات كتاب ومؤلفين لفائدة جميع الفئات.

ونتيجة حوار مستمر مع شركائها المغاربة، تدعو شبكة المكتبات الوسائطية لمختلف معاهدنا، كل سنة، العديد من الكتاب والمثقفين، من أجل نقاش وتفكير وقتنا الحالي كل على شاكلته. كما يسعدنا الترحيب، خلال بداية هذا الموسم الثقافي وبتعاون مع مكتبة LivreMoi، **دفيد فوينكينوس (David Foenkinos)** بالإضافة إلى **فؤاد العروي**، و**إيفان جابلونكا (Ivan Jablonka)** و**كريستيان توبيرا (Christiane Taubira)**، المدعوين إلى مهرجان الآداب المترحلة بفاس (*Festival Littératures itinérantes à Fès*).

BiblioTobiSS

Depuis un an, le **BiblioTobiSS**, véritable « Institut français » sur roues, sillonne le Maroc pour aller à la rencontre des populations rurales et périurbaines.

Avec à bord de jeunes professionnels formés à la médiation culturelle et maîtrisant les langues du Royaume, équipé d'une bibliothèque, d'un espace numérique et multimédia, d'équipements sportifs et d'une sonorisation pour les projections ou concerts en plein air, le **BiblioTobiSS** a déjà séduit plus de 25 000 jeunes marocains. Faisant halte pour un mois dans le réseau des écoles de la BMCE ou chez d'autres partenaires associatifs, le **BiblioTobiSS** poursuivra son périple dans les régions de l'Oriental et de Marrakech – Safi avant de redescendre dans le sud et la région Guelmin – Oued Noun.

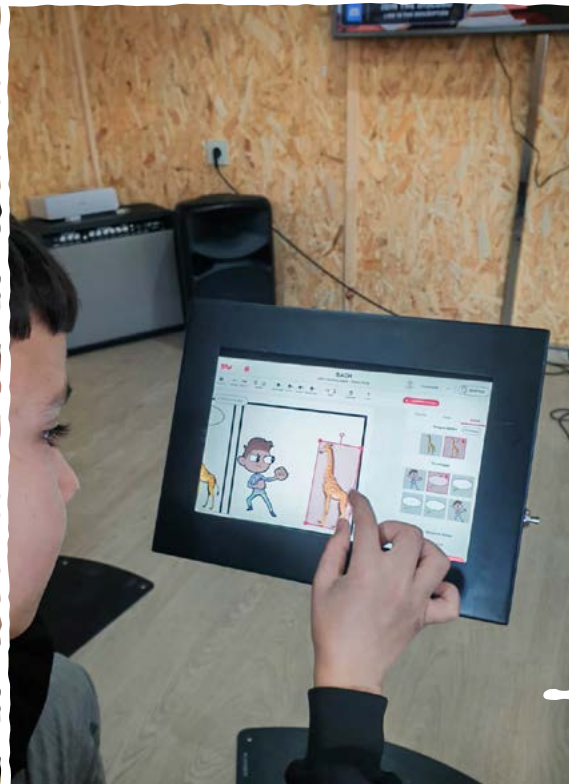
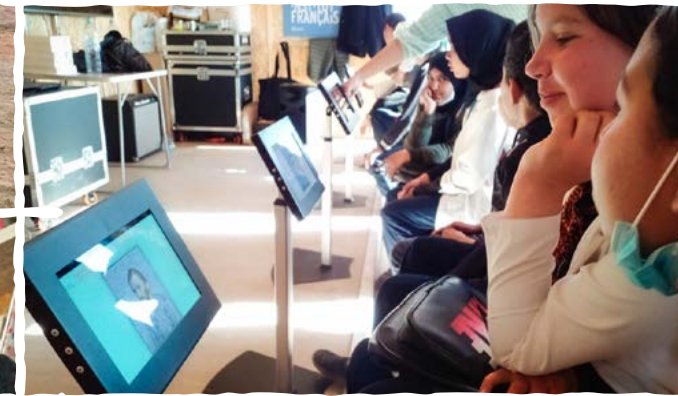
Promoteur des échanges interculturels dans chacune des régions du Maroc, le **BiblioTobiSS** ouvre des espaces de dialogue sur les enjeux sociétaux, culturels et environnementaux et vise à favoriser l'accès à la culture pour tous en renforçant les liens sociaux à l'échelle locale.

منذ سنة من الآن، يقوم «ببليوتوبيس **BiblioTobiSS**» وهو «معهد فرنسي» حقيقي على عجلات، بالتجول داخل المغرب لمقابلة سكان الأرياف والمناطق شبه الحضرية.

يتواجد شباب محترفين مدربين على الوساطة الثقافية، يميزهم إتقانهم للهجات المغرب، نال **BiblioTobiSS**، المجهز بمكتبة ومساحة رقمية متعددة الوسائط، ومعدات رياضية ونظام صوتي للعروض أو الحفلات في الهواء الطلق، إعجاب أكثر من 25000 شاب مغربي. وسوف تستكمل المكتبة المتنقلة رحلتها في جهة الشرق وجهة مراكش-أسفي قبل أن تتوجه صوب الجنوب وجهة كلميم-وادي نون، وذلك بعد توقفها لمدة شهر عند شبكة مدارس مؤسسة البنك المغربي للتجارة الخارجية (BMCE) أو عند شركاء جمعيين آخرين.

كما يفتح **BiblioTobiSS**، الذي يسعى لتعزيز التبادل والحوار بين الثقافات في كل منطقة من جهات المغرب، مساحات للحوار حول القضايا المجتمعية، والثقافية والبيئية، ويهدف أيضا إلى تشجيع عملية وصول الثقافة للجميع من خلال تعزيز الروابط الاجتماعية على المستوى المحلي.

À partir de septembre 2022
Dispositif itinérant au Maroc





SePteMbrE 2022

C215

Fresque in situ

Unir l'art à la rue, interroger la ville au plus près des regards, transformer les murs en lieux d'humanité : c'est le chemin que nous invite à suivre le célèbre artiste urbain **Christian Guémy**, connu sous le nom de **C215**, qui intervient dans les rues du monde entier avec un style unique travaillé au pochoir. Très attaché au territoire marocain où il fut l'un des premiers artistes étrangers à peindre dans des lieux publics il y a près de quinze ans, **C215** revient à Tanger pour la Galerie Delacroix. Il y proposera une fresque in situ et immersive inspirée du peintre **Eugène Delacroix** avec lequel il partage un rapport singulier à la peinture animalière, l'ailleurs, la couleur, jusqu'au goût du mouvement et de l'inachevé.

مزج الفن مع الشارع، واستكشاف المدينة بشكل أقرب إلى العين، بالإضافة إلى تحويل الجدران إلى أماكن أكثر إنسانية: هذا هو الطريق الذي يدعونا إليه الفنان الحضري الشهير كريستيان كيمي (Christian Guémy)، المعروف باسم C215، والذي يعمل باستخدام تقنية المرسام الفريدة من نوعها في الشوارع وذلك في جميع أنحاء العالم. وسيعود C215، الذي يرتبط كثيرا بالأراضي المغربية حيث كان من أوائل الفنانين الأجانب الذين رسموا في الأماكن العامة منذ ما يقارب خمسة عشر عامًا، إلى طنجة لكي يقترح لوحة جدارية مستوحاة من الرسام أوجين دولاكروا (Eugène Delacroix)، والتي سيتم عرضها بـ «Galerie Delacroix» بطنجة.

Du 30 septembre au 5 novembre 2022

Tanger



ÉlévAtiOn

Mourad Merzouki - ENC Shems'y / ENSATT / Pôle en Scène

Rassemblant les énergies, *Élévation* créée par Mourad Merzouki raconte cette jeunesse qui, se jouant des différences de chacun, se retrouve pour créer et s'élever ensemble. Ces jeunes artistes expriment une histoire aussi sensible que puissante autour du partage et des rencontres permettant à chacun de progresser. Avec une scénographie rappelant l'intérieur d'un atelier, les objets prennent vie pour devenir prétexte à création. Mêlant de nombreuses disciplines artistiques, ce spectacle est une véritable ode au vivre-ensemble !

Fruit d'une collaboration franco-marocaine initiée en 2019 entre douze étudiants de l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre (ENSATT) et douze apprentis de l'École Nationale du Cirque Shems'y (ENC Shems'y), ce projet a été freiné par la crise sanitaire et n'a pu voir le jour que furtivement à l'automne 2021. En organisant cette tournée de quatre dates au Maroc, nous avons à cœur d'offrir la possibilité à tous ces jeunes artistes de vivre pleinement l'aboutissement d'une expérience artistique formatrice au-delà des frontières.

Dans le cadre de la *Biennale de cirque Karacena* - ENC Shems'y.

يخبرنا العرض التعبيري «ارتقاء Élévation»، الذي وضعه مراد مرزوقي (Mourad Merzouki)، قصة هؤلاء الشباب الذين يلتقون من أجل الابتكار والارتقاء معا، مستغلين أوجه الاختلاف لدى كل واحد منهم. كما يعبر هؤلاء الفنانون، هنا، عن قصة مؤثرة تدور حول روح التشارك واللقاءات التي تسمح لكل واحد منهم تطوير ذاته. ويعتبر هذا العرض، الذي يمزج بين العديد من الأصناف الفنية، قصيدة غنائية هادئة تعبر عن مفهوم العيش معا !

وقد توقف هذا المشروع، الذي يعتبر ثمرة التعاون الفرنسي-المغربي الذي بدأ سنة 2019 بين 12 طالبا من المدرسة الوطنية العليا للفنون وتقنيات المسرح (ENSATT) و12 متدربا من مدرسة السيرك الوطنية «شمسي Shems'y»، ولم يتمكن أن يرى النور إلا في خريف 2021 نتيجة الأزمة الصحية التي أصابت العالم. وهذا ما جعلنا نكون حريصين على إتاحة الفرصة لجميع هؤلاء الشباب للاستمتاع باستكمال ونجاح تجربة فنية تكوينية ما وراء الحدود.

في إطار بينالي سيرك كاراسينا - مدرسة السيرك الوطنية شمسي (Karacena - Shems'y)

Du 3 au 9 septembre 2022

Fès, Meknès, Rabat

HydrAne LO (H2O) et Charlie Philippon

dans le cadre d'Être Ici - association SSILATE

Être Ici est un parcours artistique organisé depuis 2018 par l'association SSILATE qui ouvre des lieux inédits et emblématiques de la ville de Tanger et invite le public à aller à la rencontre de son patrimoine.

Ancienne école, pension délaissée, Monoprix fermé depuis 1950, bazar au fond d'une ruelle... : une cinquantaine d'artistes d'horizons artistiques divers, allant de la photographie à la musique, la danse ou la vidéo, seront invités à investir huit nouveaux lieux pour les faire revivre le temps de l'évènement.

À cette occasion, l'Institut français de Tanger invitera les artistes urbains Hydrane LO (H2O) et Charlie Philippon qui réaliseront une fresque géante au second étage du **Bazar Marrakech La Rouge** situé au 49, rue Siaghine.

Entre balade urbaine et découverte de la scène artistique contemporaine marocaine, une déambulation sera organisée le 18 septembre en présence des artistes.

«فين أنا Être Ici» هو عبارة عن مسار فني، تنظمه جمعية SSILATE، التي تقوم بفتح مواقع متفرقة ورمزية بمدينة طنجة في وجه الجمهور من أجل اكتشاف تراثها. داخل مدرسة قديمة، أو دار مهجورة، أو متجر قديم مغلق منذ 1950، أو بازار في آخر الرواق...، ستتم دعوة حوالي خمسين فنانا من مختلف الخلفيات الفنية بدءا من التصوير الفوتوغرافي إلى الموسيقى، أو الرقص أو الفيديو من أجل استغلال ثماني مواقع جديدة وإحياءها أثناء العرض الذي سيتم داخلها.

وخلال هذه المناسبة، سيدعو المعهد الفرنسي بطنجة الفنانين الحضريين هيدران لو (H2O) Hydrane LO وشارلي فيليبون (Charlie Philippon) اللذين سيقومان برسم لوحة جدارية عملاقة في الطابق الثاني من «بازار مراکش الحمراء Bazar Marrakech La Rouge». كما ستعظم، يوم 18 سبتمبر بحضور الفنانين، جولة فنية تجمع بين نزهة حضرية واكتشاف للساحة الفنية المغربية المعاصرة.

18 septembre 2022

Tanger



Prier daNs Le liEu de l'aUtRe

Exposition dans le réseau des instituts français

Cette exposition photographique de l'anthropologue **Manoël Penicaud** propose de porter un regard différent sur les échanges interreligieux autour de la Méditerranée, où s'enchevêtrent les branches des trois monothéismes.

Centrant son travail photographique sur le phénomène parfois méconnu de la fréquentation des mêmes sanctuaires par des fidèles de religions différentes, Manoël Penicaud invite chacun à faire un pas de côté par rapport à ses propres représentations. Il nous rappelle que subsiste une force du bien commun qui s'exprime dans l'hospitalité offerte des lieux saints partagés. Reflet de ce vivre-ensemble si profondément enraciné dans le sol marocain, à l'image de *L'arbre des Sbatou Rijal à Bhalil*, cette exposition dessine une nouvelle cartographie des lieux, des croyances et des communautés qui œuvrent ensemble, révèlent ce qui rassemble, unissent ce que l'on pensait distinct.

يقدم المعرض الفوتوغرافي «التعبّد في مكان الآخر» لعالم الأنثروبولوجيا مانويل بينيكود (Manoël Penicaud) نظرة مختلفة عن التبادلات بين الأديان في بلدان البحر الأبيض المتوسط، حيث تتشابك فروع الديانات التوحيدية الثلاث.

مركزاً عمله الفوتوغرافي على ظاهرة ارتداد أتباع الديانات المختلفة لنفس دور العبادة، غير المعروفة أحياناً، يدعو مانويل بينيكود الجميع إلى ترك تمثيلاتنا الخاصة جانباً ويزكّرنا أنه لا زال هناك مكان للعيش معاً، وذلك عن طريق حسن الضيافة التي نجدها في الأماكن المقدسة المشتركة. كما يرسم لنا هذا المعرض خريطة جديدة للأماكن والمعتقدات والتجمعات الإنسانية التي تعمل معاً من أجل إيجاد كل ما يجمع ويوحد ما كان يعتقد أنه مختلف بين الشعوب.

FaCe à La MeR

Résidence photographique d'Antoine d'Agata et Céline Croze

Née d'une volonté de soutenir les nouvelles formes d'écritures photographiques et de créer un espace d'échange entre photographes du Maghreb et photographes internationaux, *Face à la mer*, avec le soutien de l'Institut français du Maroc, lance un programme de résidence artistique.

Deux photographes auront trois semaines pour produire un sujet en lien avec le territoire marocain. Du 28 août au 11 septembre 2022, le photographe français, **Antoine d'Agata**, membre de Magnum Photos depuis 2004 et l'artiste visuelle marocaine, **Céline Croze**, lauréate du *Prix Révélation des Rencontres Photo de Tanger*, seront réunis au Maroc pour développer leur réflexion et produire une exposition inédite au terme de leur résidence.

Du 28 août au 11 septembre 2022

Tanger



Möbius - ImProMpTus

Compagnie XY

« Nous avons été dans la rue et, dans un délicat mouvement, nous avons commencé à soulever, porter des inconnus. Cette expérience, nous a permis de réaliser la puissance de la mémoire sensible de chacun ».

Avec *Möbius* et ses 19 acrobates sur scène, création de la *Compagnie XY* en collaboration avec **Rachid Ouramdane**, le plateau devient un territoire sensible qui n'opposerait plus nature et culture, ni le corps à l'esprit. Inspiré des phénomènes naturels tels que les murmurations et les vols d'oiseaux, *Möbius* est une véritable ode au vivant.

Inviter la *Compagnie XY* au Maroc c'est aussi raconter et prolonger des histoires de parcours, d'apprentissage et de transmission comme celle de **Hamza Benlabied**, ancien apprenti de l'École Nationale de Cirque de Shems'y (ENC Shems'y), aujourd'hui acrobate au sein de la *Compagnie XY*.

C'est à lui qu'il reviendra de présenter son territoire natal à ses coéquipiers et susciter la rencontre avec les nouveaux élèves de l'ENC Shems'y grâce à une proposition inédite écrite par Hamza spécialement pour le Maroc : des *Impromptus* formés dans l'espace public qui associera 4 élèves de l'ENC Shems'y aux acrobates de la Compagnie. Une déambulation. Un arrêt sur une place. 23 artistes. 2 musiciens. Et surtout le public, pour construire ensemble une rencontre éphémère.

عروض مرتجلة، سيتم إنشاؤها في الفضاء العام وستجمع أربعة طلاب من المدرسة الوطنية للسيرك وبهلوانيي *Compagnie XY*، وجولة فنية وتوقف في ساحة بالمدينة، وذلك بمشاركة 23 فنانا، وموسيقيين اثنين، وخصوصا الجمهور، كلها عوامل ستساعدنا معا على خلق لقاء عابر.

« كنا في الشارع، وفي خطوة حساسة، بدأنا في رفع وحمل أشخاص غرباء. سمحت لنا هذه التجربة بإدراك قوة الذاكرة الحساسة لكل شخص ».

ستحول مجموعة «موبيوس *Möbius*» وبهلوانيتها تسعة عشر، التي أنشأتها تجمع *Compagnie XY* بتعاون مع رشيد أورمدان (Rachid Ouramdane)، المسرح إلى مساحة ذات حساسية كبيرة بحيث لا تتعارض فوق خشبتها لا الطبيعة والثقافة، ولا الروح والجسد.

تعد دعوة *Compagnie XY* إلى المغرب فرصة للتذكير بتجارب ومسارات التعلم ونقل المعارف، على غرار قصة حمزة بنلبيض (Hamza Benlabied)، المتدرب السابق في المدرسة الوطنية للسيرك شمسي (Shems'y)، وهو الآن بهلوان مع *Compagnie XY*.

وسيتعين على حمزة أن يقوم بالتعريف بموطنه الأصلي لزملائه في المجموعة وتشجيعهم على لقاء الطلاب الجدد في مدرسة شمسي وذلك بفضل عرض فريد، كتبه خصيصا من أجل المغرب:

Du 21 au 30 septembre 2022
Casablanca, Marrakech, Rabat



OctobRe 2022

BaTtailIE

Pierre Rigal

Bataille est une confrontation entre deux acteurs. **Hassan Razak**, artiste marocain, spécialiste de percussion corporelle, qui déploie son travail d'interprète et de chorégraphe entre la France et le Maroc, nous offre une bataille complexe et ambiguë avec **Pierre Cartonnet**, spécialiste d'acrobatie. Est-ce une danse réaliste ou une bagarre chorégraphique ?

Ce spectacle est proposé dans le cadre des **Rencontres Chorégraphiques de Casablanca**, soutenues par l'Institut Français du Maroc afin d'encourager la jeune création en danse contemporaine et promouvoir les échanges avec des compagnies françaises.



Du 6 au 14 octobre 2022

Agadir, Casablanca, Tanger, Tétouan

© Pierre Grobois

«المعركة **Bataille**» هي مواجهة غامضة ومعقدة بين طرفين. من جهة **حسن رزاق**، فنان مغربي متخصص في موسيقى قرع الجسم، الذي يعرض أعماله كمؤد ومصمم رقص بين فرنسا والمغرب، ومن جهة أخرى **بيير كارتونيت (Pierre Cartonnet)**، المتخصص في الألعاب البهلوانية. هل هي رقصة واقعية أم عراك في فن الرقص؟

يتم تقديم هذا العرض في إطار لقاءات فن الرقص للدار البيضاء (**Rencontres Chorégraphiques de Casablanca**). بدعم من المعهد الفرنسي بالمغرب لتشجيع الإبداع الشاب في الرقص المعاصر وتعزيز التبادلات مع المجموعات الفرنسية.

AJAP

Concours des Albums des Jeunes Architectes et Paysagistes

Créé en France en 1980 par le ministère de la Culture avec le concours de la Cité de l'architecture & du patrimoine et le soutien de l'Institut français, le **Concours des Albums des Jeunes Architectes et Paysagistes (AJAP)** est un dispositif de promotion des jeunes professionnels qui récompense les meilleurs travaux et ouvre de nouvelles pistes de réflexion sur l'architecture et le paysage de demain. En partenariat avec l'École d'Architecture et de Paysage de Casablanca, l'Institut français présentera l'exposition de la dernière promotion, les **AJAP 2020**, en présence de certains lauréats français.

Et pour la première fois, un concours AJAP Maroc sera organisé ! Ce projet, que nous avons hâte de lancer, pourra s'appuyer sur les nombreux partenariats déjà existants entre Écoles d'Architecture du Maroc et de France.

تعد مسابقة «ألبومات المهندسين المعماريين ومهندسي المواقع الشباب **AJAP**» (**Architectes et Paysagistes Albums des Jeunes**)، التي أحدثتها وزارة الثقافة ومسابقة مدينة الهندسة المعمارية والتراث le concours de la Cité de l'architecture & du patrimoine) سنة 1980 بدعم من المعهد الفرنسي، برنامجاً يهدف إلى النهوض بالمحترفين الشباب ويحتفي بأفضل الأعمال المنجزة ويقوم بفتح مسالك للتفكير في المشهد المعماري المستقبلي. ويتعاون مع مدرسة الهندسة المعمارية الدار البيضاء (EAC)، سيقدّم المعهد الفرنسي معرض الفوج الأخير **AJAP 2020**، وذلك بحضور بعض الفائزين من فرنسا.

ولأول مرة، سيتم تنظيم مسابقة AJAP بالمغرب ! سيتمكن هذا المشروع، الذي نتوق إلى إطلاقه، من الاعتماد على العديد من الشراكات القائمة بين مدارس الهندسة المعمارية في المغرب وفرنسا.

KhaMsa Kuff

Villes in vivo

Connaissez-vous vraiment votre ville et ses quartiers ?

Sous la houlette de **Pascal Le Brun-Cordier**, coordinateur du réseau Villes in Vivo, le projet **Khamsa Kuff** invite cinq types de partenaires à réfléchir ensemble pour répondre à deux questions : comment mener une enquête sensible sur un fragment de ville ? Et comment transformer une situation urbaine en croisant les savoirs, les savoir-faire et les imaginaires des artistes, des urbanistes, des paysagistes et des habitants ?

Soucieux d'ancrer son action au cœur d'une expérience locale caractérisée par les enjeux urbains, l'Institut français de Casablanca réunira une grande diversité d'acteurs pour mener ce projet au long cours qui met au centre le partage des idées et des pratiques, la discussion entre professionnels et citoyens, entre Marocains et Français. Les villes d'Agadir, Fès et Meknès accueilleront également des ateliers de réflexion.

D'octobre 2022 à mars 2023
Agadir, Casablanca, Fès, Meknès

يدعو مشروع «خمسة كف Khamsa Kuff»، تحت إشراف باسكال لوبران-كوردري (Pascal Le Brun-Cordier)، منسق شبكة Villes in Vivo، خمس فئات من الشركاء من أجل التفكير معا والإجابة على هذين السؤالين: كيف يمكن القيام باستطلاع تحسيسي على جزء من المدينة ؟ وكيف يمكن تغيير وضع معماري بتظافر معارف ومهارات وخيال الفنانين، والمخططين الحضريين، ومهندسي المواقع بالإضافة إلى السكان ؟

وحرصا على ترسيخ نشاطه في قلب تجربة محلية تتميز بالقضايا الحضرية، سيجتمع المعهد الفرنسي بالدار البيضاء مجموعة واسعة من الفاعلين من أجل تنفيذ هذا المشروع، طويل الأمد، الذي يركز على تبادل الأفكار والممارسات، والحوار بين المهنيين والمواطنين، وأيضا بين المغاربة والفرنسيين. كما ستستضيف مدن أكادير، وفاس ومكناس أوراها للتفكير تصب في نفس الاتجاه.

Salon MaGhréBin du Livre

4^{ème} édition

Au cœur de l'Oriental, dans cette région carrefour entre l'Est et l'Ouest, le Nord et le Sud, le **Salon Maghrébin du Livre** a construit au fil des éditions un événement littéraire majeur qui vise à rassembler les intellectuels du Maghreb, mais aussi d'Europe et d'Afrique.

Organisé par l'Agence pour le Promotion et le Développement économique et social, et en partenariat avec l'Institut français du Maroc, ce salon unique qui a réuni les plus grands noms de la littérature et des sciences humaines, s'est donné pour ambition de démocratiser la lecture et l'art auprès du jeune public. Affirmant à chacune de ses éditions des valeurs de tolérance et d'ouverture au sein de sa programmation, le **Salon Maghrébin du Livre** fédère de nombreux acteurs de la ville d'Oujda et de sa région et place ainsi la culture au cœur du développement de ce territoire.

L'Institut français d'Oujda sera pleinement impliqué dans la réussite de cet événement qui accorde une importance primordiale à l'éducation artistique et de nombreuses animations et activités numériques seront proposées au jeune public et aux réseaux scolaires.

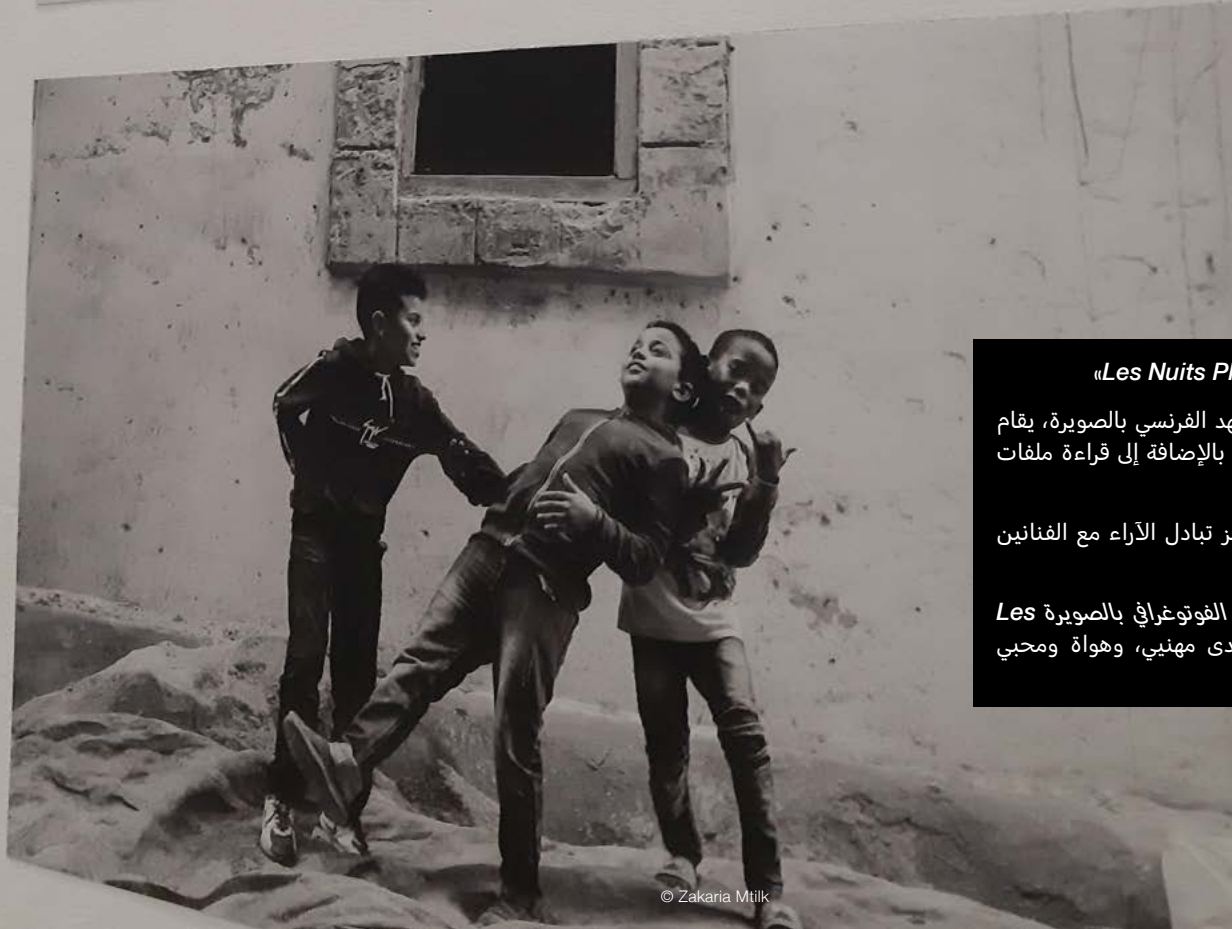
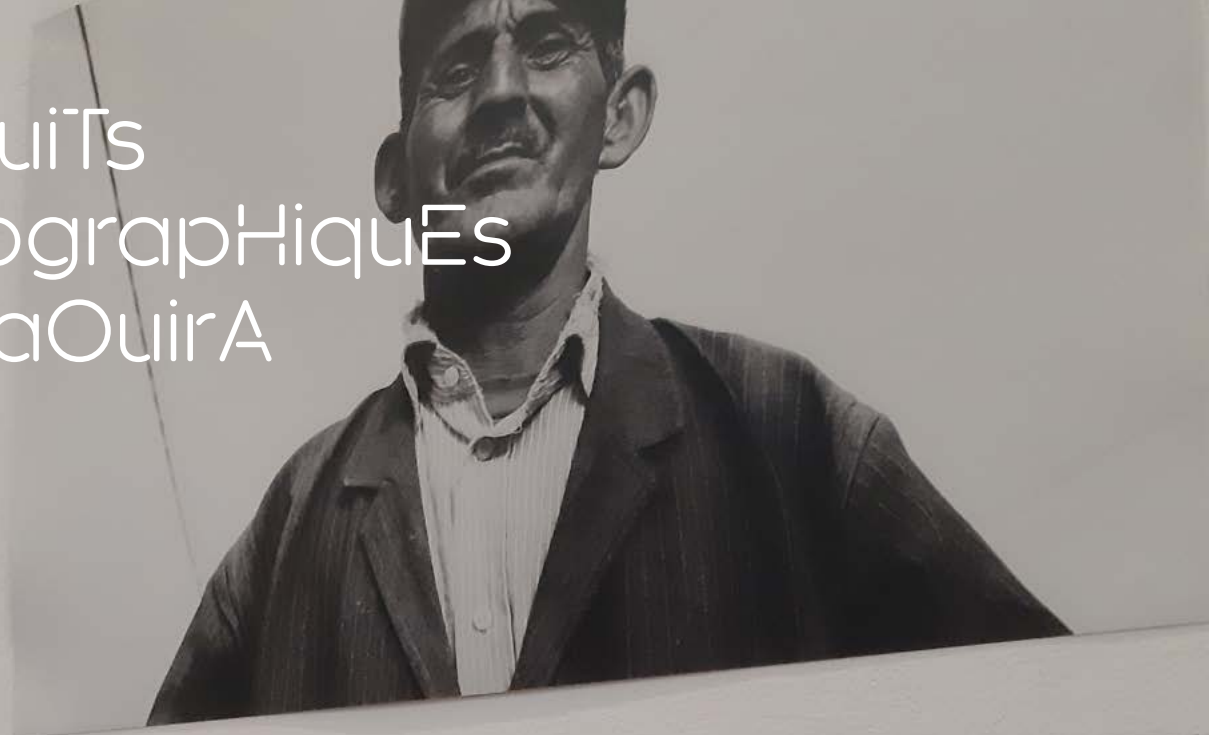
أقام معرض الكتاب المغاربي، داخل الجهة الشرقية للمغرب التي تعتبر نقطة التقاء الشرق والغرب من جهة، والشمال والجنوب من جهة أخرى، على مر الدورات الماضية حدثا أدبيا كبيرا يهدف إلى الجمع بين المثقفين المغاربة ونظراءهم من أوروبا وإفريقيا. وخلال هذه الدورة الرابعة، سيتناولون، معا، جوانب متعددة لمجالنا الثقافي والأدبي في محاولة لتدوينه.

وستعطى الأولوية في هذا المعرض الفريد، الذي تنظمه وكالة الإنعاش والتنمية الاقتصادية والاجتماعية بشراكة مع المعهد الفرنسي بالمغرب، إلى الرغبة في جعل القراءة والفن أكثر انتشارا لدى الجمهور الناشئ. وتجدر الإشارة إلى أن معرض الكتاب المغاربي يؤكد في كل دورة من دوراته على قيم التسامح والانفتاح في برامج، ويسعى إلى جمع العديد من الفاعلين من مدينة وجدة والجهة التي تنتمي إليها، وبهذا يضع الثقافة في قلب تطور هذه المنطقة.

كما سيعمل المعهد الفرنسي بوجدة جاهدا في إنجاح هذا الحدث، الذي يولي أهمية قصوى للتربية الفنية، وسيتم تقديم العديد من الفعاليات والأنشطة الرقمية للجمهور الناشئ وشبكات المدارس.

Les Nuits photographiques d'Essaouira

Édition 2022



Durant trois jours, Essaouira accueille **Les Nuits Photographiques** !

Initié par le photographe français **Stéphane Kossman** et en partenariat avec l'Institut français d'Essaouira, ce festival se déploie dans toute la ville, à travers la présentation d'expositions de photographes internationaux, de conférences ou encore la lecture de portfolios.

Reconnu aujourd'hui comme un véritable « révélateur de talents » sur le continent, cet événement permet de développer des temps d'échanges avec les jeunes artistes locaux en voie de professionnalisation et d'animer la scène photographique contemporaine.

La traditionnelle projection en espace public, sur la place Moulay Hassan, clôturera **Les Nuits Photographiques d'Essaouira**. Une occasion unique de partage pour les professionnels, les amateurs et passionnés, sans oublier les curieux.

تستقبل مدينة الصويرة، على امتداد ثلاثة أيام، «ليالي التصوير الفوتوغرافي **Les Nuits Photographiques**»

بمبادرة من المصور الفرنسي **ستيفان كوسمان (Stéphane Kossman)** وبتعاون مع المعهد الفرنسي بالصويرة، يقام هذا المهرجان في جميع أرجاء المدينة، عن طريق تقديم معارض لمصورين دوليين، أو ندوات بالإضافة إلى قراءة ملفات أعمال.

يسمح هذا الحدث، الذي بات يعرف بـ«كاشف للمواهب» بالقارة الإفريقية، من الرفع من حيز تبادل الآراء مع الفنانين المحليين الشباب، الذين هم على طريق الاحتراف، وكذا إحياء المشهد الفوتوغرافي المعاصر.

سيختتم العرض المعتاد في الفضاء العام، وبالتحديد في ساحة مولاي الحسن، ليالي التصوير الفوتوغرافي بالصويرة **Les Nuits Photographiques d'Essaouira**، التي تعد فرصة فريدة للمشاركة والتبادل لدى مهنيي، وهواة ومحبي التصوير، دون نسيان أولئك الذين ينتابهم الفضول.

Du 13 au 16 octobre 2022

Essaouira

ConStellATion du caNceR

Mary Tahra

« *Le mot cancer tire son origine du mot latin homonyme carabus qui signifie crabe. La Constellation du Cancer est un alignement d'étoiles qui forme la figure d'un crabe.* »

Seule en scène, **Mary Tahra**, autrice et comédienne tangéroise vivant à Paris, partage dans ce spectacle émouvant et drôle, ses anecdotes de vie depuis qu'elle a rencontré son crabe. Qui est ce crabe dont elle parle avec humour et désespoir ? Elle le découvre lors d'une visite dans un centre de radiologie, lorsqu'un beau médecin lui déclare « Carcinome in Situ ». Elle dépeint avec énergie les péripéties, les situations absurdes et aventures qu'elle doit affronter avec ce crabe. Musiques, danses et rires accompagnent **Mary Tahra** sur scène pour sensibiliser et raconter avec une touchante sincérité son combat.

Ce spectacle est présenté dans le cadre d'**Octobre Rose**, campagne annuelle de communication destinée à sensibiliser les femmes au dépistage du cancer du sein et à récolter des fonds pour la recherche.

«نشأت كلمة سرطان من الكلمة اللاتينية *Carabus* والتي تعني سرطان البحر. وتعد كوكبة السرطان عبارة عن تكتل مجموعة من النجوم التي تتشكل على هيئة سرطان البحر.»

في عرض مؤثر ومضحك في نفس الوقت تشارك **ماري طَاهِرَة (Mary Tahra)**، الكاتبة والممثلة التي تنحدر من مدينة طنجة وتقتن بباريس، نوادر من حياتها منذ أن التقت بسرطان البحر. من هو هذا السرطان الذي تتحدث عنه بروح من الدعاية واليأس؟ لقد اكتشفته خلال زيارتها لمركز فحص بالأشعة، عندما أخبرها طبيب وسيم عن إصابتها بـ«سرطانة لايدة». إنها تصور بنشاط التقلبات، والمواقف السخيفة والمغامرات التي يتعين عليها مواجهتها مع هذا السرطان. ورافقت الموسيقى، والرقص والضحك **ماري طَاهِرَة** على خشبة المسرح من أجل التحسيس ومشاركة معاناتها بطريقة مؤثرة.

يتم تقديم هذا العرض في إطار «أكتوبر الوردي **Octobre Rose**» وهي حملة تواصل سنوية تهدف إلى زيادة وعي النساء بفحص سرطان الثدي وجمع التبرعات.

Du 25 octobre au 4 novembre 2022

Agadir, El Jadida, Essaouira, Fès, Kénitra, Safi



Les ConStructions MoNumenTaLes

Olivier Grossetête

Un projet artistique et fédérateur !

Les Constructions Monumentales Participatives en Cartons imaginées par Olivier Grossetête sont des rendez-vous donnés à la population pour bâtir ensemble une architecture insolite, un rêve de gamin, une performance collective. Le public est invité à assembler des boîtes de cartons vides pour édifier un bâtiment sans grue ni machine, uniquement avec l'énergie humaine et la force des bras.

Éphémères par nature, ces constructions sont aussi des moments de fête et de joie.

Ce projet est à la fois une réflexion sur l'image et la symbolique de l'architecture qui explore l'espace urbain, mais aussi un projet social et politique qui questionne le vivre et le faire ensemble. Il proposera aux habitants d'un quartier de Casablanca de se réunir autour de l'édification d'un bâtiment utopique, pour vivre ensemble une expérience artistique où chacun peut prendre la place qui lui convient.

En partenariat avec l'École d'Architecture et de Paysage de Casablanca, l'Association Casamémoire, le Collectif Colibris Maroc et les associations du territoire.

« Si un beau jour vous vous promenez en ville et voyez un pont flotter dans les airs, sachez qu'il est possible que vous ne rêviez pas. Vous êtes tout simplement face à une création de l'artiste français Olivier Grossetête, qui s'amuse à donner vie de manière éphémère à des architectures féériques. »

مشروع فني موجد !

تعتبر الإنشاءات الضخمة التشاركية الكرتونية *Les Constructions Monumentales Participatives en Cartons*, التي أنشأها أوليفييه كروستيت (Olivier Grossetête)، مواعيد مخصصة للسكان من أجل المشاركة في إنشاء بناية متفردة، أو حلم الطفولة أو إنجاز جماعي. كما سيكون الجمهور مدعوا لتجميع الصناديق الكرتونية الفارغة لبناء عمارة دون استخدام أي آلة أو رافعة، بل سيعتمد الحضور على الطاقة البشرية وقوة الذراع لدى كل واحد منهم.

وتقدم أيضا هذه الإنشاءات العابرة بطبيعتها لحظات من الفرح والبهجة.

يعد هذا المشروع، الذي سينظم بتعاون مع مدرسة الهندسة المعمارية الدار البيضاء وجمعية كازاميموار (Association Casamémoire) والنسيج الجماعي للطيور الطنانة بالمغرب (Collectif Colibris Maroc) والجمعيات المحلية، انعكاسا لصورة ورمزية العمارة التي تستكشف الفضاء الحضري، ولكنه أيضًا مشروع اجتماعي وسياسي يطرح تساؤلات حول العيش والقيام بشيء معا. كما سيوفر هذا المشروع لسكان منطقة الدار البيضاء الفرصة للالتقاء حول بناء مبنى مثالي للعيش معًا في تجربة فنية حيث يمكن لأي واحد منهم أن يتخذ المكان الذي يناسبه.

«إذا كنت تتجول في المدينة ذات يوم جيد ورأيت جسرا يطفو في الهواء، فاعلم أنه من المحتمل ليس حلما. أنت ببساطة أمام ابتكار للفنان الفرنسي أوليفييه غروستيت، الذي يستمتع بإعطاء الحياة لبناءات معمارية سحرية لوقت عابر». كرابيلس.

Du 13 au 18 octobre 2022

Casablanca

La danSe des CariatidEs

Cie Retouramont - Chorégraphe et Directeur Artistique Fabrice Guillot

Pionnière dans la pratique de la danse verticale, la **Compagnie Retouramont** mêle des arts différents sur un territoire donné pour construire une œuvre singulière qui explore l'espace aérien, habituellement inaccessible. La ville lui offre une variété incroyable de terrains de jeu et de création du mouvement. S'emparant des bâtiments de manière chaque fois renouvelée, c'est donc à des représentations uniques que la **Cie Retouramont** nous convie autour de la **Danse des Cariatides** qui met en scène quatre danseuses, explorant dans la nuit des façades illuminées pour l'occasion. À Marrakech, Casablanca et Rabat, sur des façades contemporaines ou patrimoniales, la **Danse des Cariatides** ouvrira un dialogue au cœur de l'espace public où la danse, l'architecture et le mapping vidéo déconstruisent les perceptions de nos territoires du quotidien et orientent notre regard vers de nouveaux horizons.

تقوم مجموعة روتورامون (**Compagnie Retouramont**)، الرائدة في ما يعرف بالرقص العمودي، بمزج العديد من الفنون في مساحة معينة من أجل إنشاء لوحة متفردة تستكشف الفضاء الجوي. بحيث توفر لها المدينة مجموعة متنوعة من ساحات للرقص وتشكيل حركات جديدة.

مستحوذة على البنايات بشكل متجدد في كل مرة، تدعونا مجموعة **Retouramont** إلى تمثيلات فريدة حول رقصة نساء كارواي **La Danse des Cariatides** التي تجمع أربعة راقصين، يستكشفون في الليل الواجهات المضادة لإحياء هذه المناسبة.

ستفتح **La Danse des Cariatides**، على واجهات معاصرة أو تراثية سواء في مراكش، أو الدار البيضاء أو الرباط، حورا في قلب الفضاء العام حيث يقوم الرقص والهندسة المعمارية ورسم الخرائط بالفيديو بتفكيك تصوراتنا اليومية لمحيطنا الخارجي ويوجه نظرنا إلى آفاق جديدة.

Du 1^{er} au 14 octobre 2022

Casablanca, Marrakech, Rabat



cAsSie MaRtin

Festival International des cordes pincées

Le Festival International des Cordes Pincées est un espace de rencontres et d'échanges internationaux pour les musiciens de la grande famille des cordes pincées. Au rythme d'une programmation éclectique où se répondent les répertoires des musiques arabe, marocaine, andalouse, classique, renaissance ou jazz-blues, la 25^{ème} édition du festival mettra également à l'honneur les musiques du continent africain.

En ouverture de cette nouvelle édition à laquelle l'Institut français du Maroc s'associe, le festival accueillera la guitariste **Cassie Martin**, révélation Guitare Classique Magazine 2018. À peine âgée de vingt ans, **Cassie Martin** s'est produite dans de nombreux festivals en France et en Europe proposant un répertoire de styles variés allant de la musique ancienne à la musique contemporaine. Pour la première fois, elle viendra à la rencontre des musiciens et du public marocains.

Du 17 au 22 octobre 2022

Rabat

يعتبر المهرجان الدولي للآلات الوترية بالرباط فضاء للالتقاء والتبادل على المستوى الدولي للموسيقيين الذين ينتمون إلى العائلة الكبيرة للآلات الوترية. فعلى إيقاع برنامج انتقائي، حيث تلتقي قائمة الموسيقى العربية، والمغربية، والأندلسية، والكلاسيكية، وعصر النهضة أو موسيقى الجاز، والبلوز والموسيقى الإفريقية، ستكرم الدورة الخامسة والعشرون للمهرجان موسيقى القارة الإفريقية في إطار «الرباط، عاصمة للثقافة الإفريقية» برسم 2023/2022.

وفي افتتاح هذه النسخة الجديدة التي يرتبط بها المعهد الفرنسي بالمغرب، سيستقبل المهرجان عازفة الغيتار **كاسي مارتين (Cassie Martin)**، اكتشفت مجلة Guitare Magazine Classique لسنة 2018. وقد قدمت **كاسي مارتين**، التي بالكاد تبلغ من العمر عشرين عاما، عروضها بالعديد من المهرجانات في فرنسا وأوروبا مقدمة مجموعة من الأساليب المتنوعة انطلاقا من الموسيقى المبكرة إلى الموسيقى المعاصرة. وستقوم، لأول مرة، بقاء الموسيقيين والجمهور المغربي.



Festival JassAd

des Femmes Metteuses en Scène



Du 25 au 30 octobre 2022

Rabat

Mettre en lumière la création féminine dans le domaine des arts vivants ? Lutter contre les inégalités de genre dans le secteur de l'art et de la culture ? Donner une réelle visibilité aux femmes artistes venues de différents pays ? Voici les objectifs du **Festival Jassad des Femmes Metteuses en Scène** que l'Institut français de Rabat est fier de soutenir.

Pour sa première édition, le festival investira différents espaces de la ville de Rabat avec une programmation riche qui réunira des intervenantes et artistes confirmées autour de performances artistiques, de débats et de master class. Une quinzaine de metteuses en scène seront présentes et huit spectacles seront présentés en provenance du Maroc, Liban, Palestine, Burkina Faso, France, Canada et Espagne.

Lorraine de Sagazan, metteuse en scène française de renom, est invitée pour présenter sa création **Une maison de poupée**, librement adaptée de la pièce d'**Henrik Ibsen**. Artiste associée au Centre Dramatique National de Normandie-Rouen et au TGP - Centre Dramatique National de Saint-Denis, elle sera pensionnaire de la Villa Médicis à Rome en 2022/2023.

تسليط الضوء على إبداع المرأة في مجال الفنون التعبيرية؟ محاربة عدم المساواة بين الجنسين في مجال الفن والثقافة؟ إعطاء رؤية حقيقية للنساء الفنانات المنحدرات من مختلف البلدان؟ نجد هنا أهداف «مهرجان جسد للنساء المخرجات **Festival Jassad des Femmes Metteuses en Scène**»، الذي يفخر المعهد الفرنسي بالرباط بدعمه.

في نسخته الأولى، سيستغل المهرجان مساحات مختلفة في مدينة الرباط من خلال وضع برنامج ثري يجمع بين متدخلين وفنانيين متمرسين حول عروض فنية، ومناظرات وصفوف رئيسية. وستتواجد حوالي خمس عشرة مخرجة، وستقدّم ثمانية عروض من المغرب، ولبنان، وفلسطين، وبوركينا فاسو، وفرنسا، وكندا وإسبانيا.

المخرجة الفرنسية الشهيرة، **لورين دو ساكازون (Lorraine de Sagazan)**، مدعوة لتقديم إبداعها «بيت الدمى **Une Maison de Poupée**»، المقتبس بحرية من مسرحية **هنريك إيبسن (Henrik Ibsen)**. وتجدر الإشارة إلى أن الفنانة مرتبطة بالمعهد الدرامي الوطني لنورماندي-روان ومسرح جيرار فيليب (TGP)، وستقيم بقصر ميديشي (Villa Médicis) بروما في 2023/2022.



NovEmbRe 2022

PerDre son sac

Pascal Rambert avec Lyna Khoudri



© Pauline Roussille

Une jeune femme, dans la rue. Elle dit qu'elle est laveuse de vitres, temporairement. Et commence à parler. Elle vide son sac, dit ses colères et ses manques. Elle s'adresse aux passants pour dire sa solitude, sa colère, la perte de son amoureuse, son incompréhension face à un monde que certains estiment divisé entre « les gens qui réussissent » et « les gens qui ne sont rien ».

En résidence à Tanger dans le cadre du programme de résidence de l'Institut français du Maroc, **Pascal Rambert**, auteur et metteur en scène, Prix du Théâtre de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre en 2016, et la comédienne **Lyna Khoudri**, César du Meilleur jeune espoir féminin dans *Papicha*, travailleront au Maroc pour enrichir les tonalités d'un spectacle qui sera programmé en février 2023 au Théâtre des Bouffes du Nord à Paris. Profondément attaché aux rencontres humaines et aux territoires qui les suscitent, désireux de plonger ce texte au contact des accents de la dareeja, **Pascal Rambert** proposera en avant-première au Maroc trois représentations de cette nouvelle version de *Perdre son sac* et animera des master class pour des étudiants marocains.

شابة في الشارع. تقول إنها منظفة زجاج، مؤقتًا. وتبدأ بالحديث، تفرغ كل ما بجعبتها، وتعبّر عن غضبها وما تفتقد إليه. تخاطب المارة للتعبير عن وحدتها، وسخطها، وفقدان حبتها وحيرتها في وجه عالم يعتقد البعض أنه منقسم بين «أشخاص ناجحين» و «أشخاص لا يمثلون شيء».

مقيم في طنجة ضمن برنامج إقامة المعهد الفرنسي بالمغرب، سوف يعمل **باسكال رامبرت (Pascal Rambert)**، مؤلف، ومخرج وحائز على جائزة مسرح الأكاديمية الفرنسية عن جميع أعماله سنة 2016، بمعونة الممثلة **لينا خودري (Lyna Khoudri)**، الفائزة بجائزة سيزار لأفضل ممثلة صاعدة بفيلم *Papicha*، بالمغرب لإثراء نغمات العرض، الذي ستم برمجته بشهر فبراير 2023 بمسرح «Théâtre des Bouffes du Nord» بباريس. وسيقدم **باسكال رامبرت**، الذي يولي اهتماما شديدا للقاءات الإنسانية ومحيطها الخارجي ويحرص كذلك على وضع هذا النص في اتصال مع مختلف لکنات الدارجة، في عرض أولي بالمغرب ثلاثة عروض لهذه النسخة الجديدة لـ *«Perdre son sac»*، كما سيقوم بإدارة صفوف رئيسية لطلاب مغاربة.

Du 22 octobre au 4 novembre 2022

Casablanca, Rabat, Tanger

Cie AkOusTheA

Installations interactives et musique contemporaine

تهتز الأشجار. إذا كانت حواسنا محدودة للغاية بحيث لا تستطيع إدراك إشاراتنا، فقد عوضت الآلات مؤخرًا عن هذا النقص. وقد اختار الملحن وعازف البيانو **ألكسندر ليفي (Alexandre Lévy)**، الذي حضر صف التقنية الكهروصوتية لميشيل زبار (Michel Zbar)، التقاط هذه الاهتزازات وسيقدم ثلاث تركيبات: صناديق الطيور، وشجرة الاستماع وشجرة اللمس. كما ستكون عشرات الألواح الخشبية المنحوتة في انتظار الجمهور لكي يهتز داخل عالم صوتي شامل، متعدد الأصوات، ما سيسمح بإطالة رحلة العبور في قلب النباتات. وستفتح الأعمال الفنية التي أعدت لللمس، والاستماع، والإحساس، حوارًا بين الجمهور والغابة والعالم الموسيقي.

Les arbres vibrent. Si nos sens sont trop limités pour percevoir leurs signaux, depuis peu, les machines compensent cette défaillance. Pianiste de formation, passé par la classe d'électroacoustique de **Michel Zbar**, le compositeur **Alexandre Lévy** a choisi de s'emparer de ces vibrations et présentera trois installations : *Les boîtes à oiseaux*, *Arbre d'écoute* et *Arbre à frôler*. Une dizaine de panneaux de bois gravés attendront le public pour se mettre à frémir au sein d'un univers sonore englobant, polyphonique, qui prolongera le voyage d'une traversée au cœur du végétal. Les œuvres, à toucher, à écouter, à ressentir ouvrent un dialogue entre le public, la forêt et l'univers musical.



Du 17 novembre au 30 décembre 2022

Tanger

© Compagnie Akousthea

NoveMbRe nuMériqUe

La fête des cultures numériques !

Depuis 2017, l'Institut français et le réseau culturel français à l'étranger organisent Novembre Numérique, la fête internationale des cultures numériques.

Les douze antennes de l'Institut français du Maroc offriront des spectacles à la croisée des arts numériques, du cinéma, des musiques traditionnelles, des ateliers numériques, des jeux vidéo, des films en réalité virtuelle, des expositions en réalité augmentée, des rencontres et tables rondes... Plus d'une centaine d'événements sera organisée pour découvrir le meilleur de la création numérique française et marocaine.

Retrouvez dans vos Institut français du Maroc, du 8 au 18 novembre à Tanger, Tétouan, Meknès et Rabat le spectacle audiovisuel *Rick le cube – vers un nouveau monde* de SATI, une création de l'Armada production. Du 14 novembre au 3 décembre, le spectacle *Gran Mess* à Rabat, Kénitra, Tétouan et Tanger. Transportez-vous dans le temps et venez profiter de plus de 3 000 jeux vidéo rétro avec les nouvelles bornes arcade installées dans vos Institut à Agadir, Essaouira, El Jadida, Casablanca, Rabat, Kénitra, Meknès et l'Alliance française de Safi. Novembre numérique c'est aussi l'occasion de former, de transmettre et de partager les savoirs : deux ateliers seront organisés avec Isabelle Arvers et Khalil Arafan, au sein du Lab Digital Morocco. Le premier portera sur les bases du moteur de jeu vidéo Unity 3D et le second sur les nouvelles formes de narration et de création en lien avec le jeu vidéo (jeu indépendant, jeu sérieux, machinima...).

منذ سنة 2017، ينظم المعهد الفرنسي والشبكة الثقافية الفرنسية، «نوفمبر الرقمي *Novembre Numérique*»، الذي يعتبر شهر الثقافات الرقمية.

وستقدم الفروع الثلاثة عشر للمعهد الفرنسي بالمغرب عروضاً للفنون الرقمية، والسينما والموسيقى التقليدية، بالإضافة إلى أورش عمل رقمية وألعاب الفيديو وأفلام للواقع الافتراضي ومعارض للواقع المعزز ولقاءات وموائد المستديرة... كما سيتم تنظيم المئات من الأحداث من أجل اكتشاف الإبداع الرقمي الفرنسي والمغربي المتميز.

اكتشفوا في المعهد الفرنسي بالمغرب، في الفترة ما بين 8 إلى 18 نوفمبر في طنجة، وتطوان، ومكناس والرباط، العرض السمعي البصري "*Rick le cube – vers un nouveau monde*" لتجمع ساتي SATI، والذي قامت بإنتاجه جمعية أرمادا (Armada). كما سيتم برمجة عرض كران ميس *Gran Mess* من 14 نوفمبر إلى 3 ديسمبر، في الرباط، والقنيطرة، وتطوان وطنجة.

سافروا عبر الزمن وتعالوا لتستمتعوا بأكثر من 3000 لعبة فيديو من الزمن القديم باستخدام صناديق ألعاب الصالات الجديدة التي تم وضعها بالمعاهد الفرنسية بأكادير، والصويرة، والجديدة، والدار البيضاء، والرباط والقنيطرة، وكذلك بمكناس والرابطة الفرنسية بأسفي. يعد نوفمبر الرقمي أيضاً فرصة للتدريب ونقل وتبادل المعرفة: حيث سيتم تنظيم ورشتي عمل مع إيزابيل أرفير (Isabelle Arvers) وخليل عرفان (Khalil Aarafan) بالمختبر الرقمي المغرب Lab Digital Morocco. وسيتم التركيز خلال الورشة الأولى على أساسيات محرك ألعاب الفيديو Unity 3D، أما الورشة الثانية فسوف تهتم الأشكال الجديدة للسرد والإبداع المتعلقة بألعاب الفيديو (الألعاب المستقلة، والألعاب الجادة والآلات...).



La BEAM

Avec l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan

La Biennale des Écoles d'Art en Méditerranée (La BEAM) organisée par l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan (INBA) avec le soutien de l'Institut français du Maroc réunira, du 21 au 27 novembre 2022, dix écoles du pourtour méditerranéen. Un temps unique d'échanges pour les enseignants et leurs étudiants afin de créer des passerelles et accompagner la professionnalisation des jeunes artistes. Cette biennale proposera une interface entre le monde académique (les écoles d'art) et les écosystèmes artistiques en méditerranée (résidences d'artistes, galeries, centres d'art, etc.).

سيجمع بينالي مدارس الفن بالمنطقة المتوسطية (La BEAM)، الذي ينظمه المعهد الوطني للفنون الجميلة في تطوان (INBA) بدعم من المعهد الفرنسي بالمغرب، في الفترة من 21 إلى 27 نوفمبر 2022، بين عشر مدارس من البلدان المحيطة بالبحر الأبيض المتوسط. حيث ستعد فرصة فريدة لتبادل الأفكار بالنسبة للمدرسين وطلابهم من أجل إنشاء جسور التفاهم ودعم احتراف الفنانين الشباب.

بالإضافة إلى ذلك سيمثل هذا البينالي صلة وصل بين العالم الأكاديمي (مدارس الفنون) والمنظومات البيئية الفنية المتواجدة في منطقة البحر الأبيض المتوسط (إقامة الفنانين، وصالات العروض، ومعاهد الفنون، وما إلى ذلك...).

Du 21 au 27 novembre 2022
Tétouan

Les rEndeZ-vous de la PhiloSophie

Huit ans après sa création, la *Nuit des philosophes* fait peau neuve. Après deux années d'interruption, l'Institut français du Maroc, en lien avec de nouveaux partenaires marocains et internationaux, repense cet événement plébiscité par le public marocain pour l'élargir et l'ancrer durablement au cœur de la région et du continent. Conçus comme un temps fort régional dédié à la promotion et à la diffusion du débat d'idées et de la pensée critique, ces nouveaux *Rendez-vous de la philosophie* se tiendront au Maroc du 7 au 12 novembre prochain. Ils accueilleront pendant une semaine une trentaine de philosophes français, marocains et de diverses nationalités et seront l'occasion de confronter analyses et propositions autour d'enjeux et défis contemporains rassemblés sous la thématique générale : *Seuils, mouvements : penser les limites*.

بعد ثماني سنوات من إنشائها، عرفت «ليلة الفلاسفة *La Nuit des philosophes*» حلة جديدة. فبعد عامين من الانقطاع، يعيد المعهد الفرنسي بالمغرب، باتصال مع شركاء جدد من المغرب وبلدان أخرى، هذا الحدث الذي أصبح مطلوباً لدى الجمهور المغربي وذلك من أجل توسيع نطاقه وترسيخه بشكل دائم في قلب المنطقة والقارة الإفريقية.

سوف تعقد هذه اللقاءات الفلسفية الجديدة، التي تعتبر حدثاً إقليمياً يهم تعزيز ونشر مناقشة الأفكار والتفكير النقدي، في الفترة من 7 إلى 12 نوفمبر. حيث سيتم استقبال خلالها، ولمدة أسبوع كامل، ثلاثين فيلسوفاً من فرنسا، والمغرب وعدة بلدان أخرى، متيحة الفرصة لعرض مختلف التحليلات ووجهات النظر في ما يخص القضايا والتحديات المعاصرة في إطار الموضوع العام لهذه اللقاءات: «الحدود الدنيا والحركة: التفكير في القيود *Seuils, mouvements : penser les limites*».



Du 7 au 12 novembre 2022
Casablanca, Fès, Rabat

FeStival visa for mUsiC



© Visa for Music

Le *Festival Visa for Music* revient en live pour mettre à l'honneur des artistes émergents et confirmés du paysage musical d'Afrique, du Moyen-Orient et du monde entier pour le plus grand plaisir du public. Bien plus qu'un festival, *Visa For Music* est un véritable marché professionnel qui propose des conférences, des ateliers de formation, des speed-meetings et de nombreuses activités d'apprentissage et de partage. De nombreux artistes et professionnels français seront présents pour venir à la rencontre de leurs partenaires et initier de nouveaux projets.

Retrouvez le festival du 16 au 19 novembre à Rabat !

يعود مهرجان «فيزا فور ميوزك *Visa For Music*» لتقديم برنامجه على الهواء لتسليط الضوء على الفنانين الناشئين والمتمرسين من الساحة الموسيقية في إفريقيا، والشرق الأوسط وحول العالم، وذلك من أجل متعة أكبر للجمهور العريض. ويعد *Visa For Music* أكثر من مجرد مهرجان موسيقي، بل سوقاً مهنياً حقيقياً يقدم ندوات وورشات عمل تدريبية واجتماعات سريعة والعديد من أنشطة التعلم والتبادل الفني. كما سيعرف المهرجان حضور العديد من الفنانين والمهنيين الفرنسيين لمقابلة شركائهم وبدء مشاريع جديدة.

استعدوا للمهرجان من 16 إلى 19 نونبر، كونوا في الموعد !

Du 16 au 19 novembre 2022

Rabat

TraCes, Cie CharGe du RhinoCéRos

« Un africain revenant d'une longue odyssée décide de s'adresser aux siens. Il les invite par une parole poétique à édifier le jour qui vient. Pour cela, il est nécessaire de procéder à une transformation de l'expérience culturelle et historique d'un continent qui a connu tous les hauts et tous les bas de la condition humaine ».

Pour Felwine Sarr - économiste, penseur et poète sénégalais auteur notamment d'*Afrotopia* et instigateur, avec Achille Mmembe des Ateliers de la pensée - ce texte vise à « pousser l'humanité plus loin, repousser l'horizon de la lumière, désensabler les eaux vives » et dessiner « une utopie africaine ». Ce spectacle, créé en 2018 à Dakar, mis en scène et interprété par le magistral Etienne Minoungou aux côtés du musicien Simon Winsé, continue d'offrir sa fulgurance aux échanges à l'œuvre sur les dynamiques africaines.

« يقرر إفريقي عائد من ملحمة طويلة التحدث إلى ذويه. يدعوهم بكلمة شعرية لبناء الغد. ومن أجل ذلك يخبرهم أنه من الضروري تغيير التجربة الثقافية والتاريخية لقارة عرفت كل تقلبات الحالة الإنسانية ».

بالنسبة لفلويين سار (Felwine Sarr) - الاقتصادي، والمفكر، والشاعر السنغالي ومؤلف كتاب «أفروتوبيا» الذي سيقوم بتنشيط، مع أشيل ميمبي (Achille Mmembe)، «ورشات الفكر» (Ateliers de la pensée) - إن نص «آثار Traces» يهدف إلى «دفع البشرية إلى أبعد حد، وتوسيع أفق الضوء، واستخراج المياه العذبة» ورسم «المثالية الإفريقية». يستمر هذا العرض، الذي تم إنشاؤه في عام 2018 بـدكار، من تنظيم وتقديم إيتيان مينونجو (Etienne Minoungou) جنبا إلى جنب مع الموسيقي سيمون وينسي (Simon Winsé)، تقديم إبداعه في التبادلات الحالية على إيقاع التطورات الإفريقية.

Du 15 au 26 novembre 2022

Agadir, Casablanca, Fès, Marrakech, Rabat



DécEmBre 2022

DeSiGn en RésideNce

Tétouan fut la première ville marocaine à rejoindre en 2017 le Réseau des villes créatives de l'UNESCO pour son artisanat. Ses arts populaires sont porteurs d'un héritage arabo-andalou unique et représentent une force économique pour la région.

THE ART DESIGN LAB, en collaboration avec **Caroline Naphegyi**, fondatrice de **Design for change**, initie le nouveau projet **Design en résidence** pour créer des échanges, sauvegarder, faire rayonner des savoir-faire d'excellence et promouvoir la jeune scène émergente. Deux écoles de design marocaine et française, l'École Boulle et l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan (INBA), auront pour mission de réunir un groupe d'étudiants qui seront accompagnés de professionnels marocains et français renommés, **Hicham Lahlou** et **Élise Fouin**, dans l'élaboration et la fabrication de pièces originales, en collaboration avec des artisans locaux. Une exposition, présentée en France et au Maroc, permettra au public de découvrir le fruit de cette coopération appelée à se poursuivre.



تعتبر تطوان أول مدينة مغربية تنضم إلى شبكة المدن الإبداعية التابعة لليونسكو في عام 2017 بفضل صناعاتها التقليدية وفنونها الشعبية، التي تحمل تراثاً عربياً-أندلسياً فريداً، بالإضافة إلى القوة الاقتصادية التي يمثلها للمنطقة.

يبدأ «مختبر التصميم الفني **THE ART DESIGN LAB**» بتعاون مع **كارولين نافيجي (Caroline Naphegyi)**، مؤسسة **Design for change**، المشروع الجديد «التصميم في السكن **Design en résidence**» لإنشاء تبادلات، وحفظ وتعزيز مهارات التميز وكذا النهوض بالشباب الناشئ. كما سيكون لمدرستي تصميم مغربية وفرنسية، المتمثلة في مدرسة «Ecole Boulle» والمعهد الوطني للفنون الجميلة بتطوان (INBA)، مهمة جمع مجموعة من الطلاب الذين سيرافقهم مهنيون مغاربة وفرنسيون مشهورون، على غرار **هشام لحلو وإليز فوين (Elise Fouin)**، من أجل تطوير وتصنيع قطع أصلية، بتعاون مع حرفيين محليين. كما سيسمح معرض، سيقام بفرنسا والمغرب، للجمهور باكتشاف ثمار هذا التعاون الذي من المقرر أن يستمر.



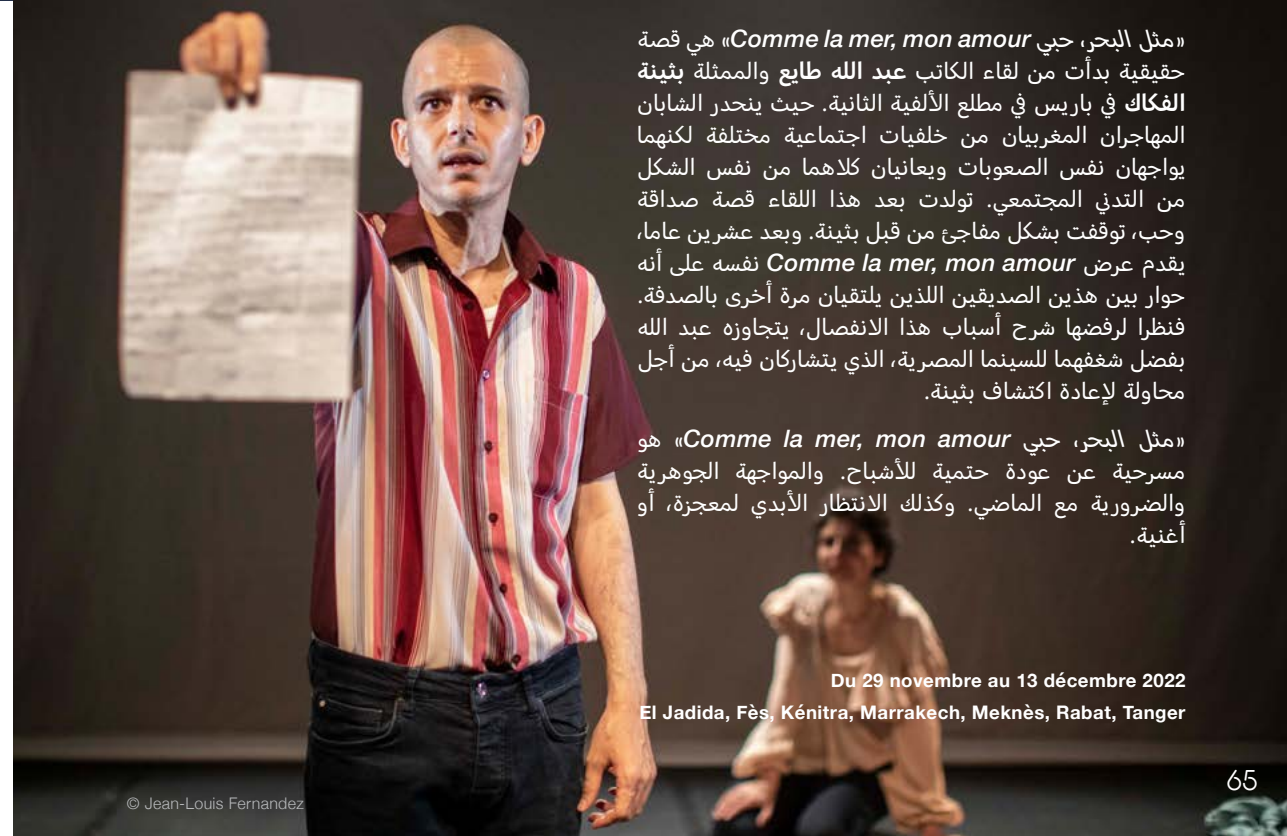
© The art design Lab

CoMme la mEr, moN amOur

Abdellah Taïa et Boutaina El Fekkak

Comme la mer, mon amour est une histoire vraie qui part de la rencontre entre l'écrivain **Abdellah Taïa** et la comédienne **Boutaina El Fekkak** à Paris, au début des années 2000. Les deux jeunes immigrés marocains sont issus de milieux sociaux différents mais confrontés aux mêmes difficultés et à une même forme de déclassement. Une amitié-amour naît, qui sera cependant brutalement interrompue sans explication par **Boutaina El Fekkak**. Vingt ans plus tard, **Comme la mer, mon amour** se présente comme un dialogue entre ces deux amis qui se retrouvent par hasard. Puisqu'elle refuse de s'expliquer sur les raisons de cette rupture, Abdellah en passe par le prisme du cinéma égyptien, un héritage et une passion qu'ils partagent, pour essayer de redécouvrir Boutaina.

Comme la mer, mon amour est une pièce sur l'inévitable retour des fantômes. La nécessaire confrontation radicale avec le passé. Et l'attente éternelle d'un miracle. D'une chanson.



«مثل البحر، حي **Comme la mer, mon amour**» هي قصة حقيقية بدأت من لقاء الكاتب عبد الله طابع والممثلة بثينة الفكاك في باريس في مطلع الألفية الثانية. حيث ينحدر الشبان المهاجران المغربيان من خلفيات اجتماعية مختلفة لكنهما يواجهان نفس الصعوبات ويعانيان كلاهما من نفس الشكل من التدني المجتمعي. تولدت بعد هذا اللقاء قصة صداقة وحب، توقفت بشكل مفاجئ من قبل بثينة. وبعد عشرين عاماً، يقدم عرض **Comme la mer, mon amour** نفسه على أنه حوار بين هذين الصديقين اللذين يلتقيان مرة أخرى بالصدفة. فنظراً لرفضها شرح أسباب هذا الانفصال، يتجاوز عبد الله بفضل شغفهما للسينما المصرية، الذي يتشارك فيه، من أجل محاولة لإعادة اكتشاف بثينة.

«مثل البحر، حي **Comme la mer, mon amour**» هو مسرحية عن عودة حتمية للأشباح. والمواجهة الجوهرية والضرورية مع الماضي. وكذلك الانتظار الأبدي لمعجزة، أو أغنية.

Du 29 novembre au 13 décembre 2022

El Jadida, Fès, Kénitra, Marrakech, Meknès, Rabat, Tanger

© Jean-Louis Fernandez

The background is a full-page abstract marbled pattern. It features a complex interplay of various shades of blue, ranging from light sky blue and turquoise to deep navy blue and almost black tones. Swirling, organic shapes and fine, vein-like lines create a sense of fluid motion and depth. The overall effect is reminiscent of traditional marbled paper or liquid ink art.

JANviEr 2023

MoN PaYs, mA PeAu

Le K Samka / Le Lucernaire

Mon pays, Ma peau n'est pas du théâtre documentaire mais du théâtre de récit, l'histoire vraie d'une double réconciliation : celle de l'Afrique du Sud avec son terrible passé et celle d'une femme avec elle-même. **Antjie Krog**, célèbre poétesse sud-africaine blanche, a, de 1995 à 1999, suivi les travaux de la Commission Vérité et Réconciliation et fait le récit quotidien des auditions. Elle en a tiré un livre, *Country of my skull*, dont **Lisa Schuster** - metteuse en scène et comédienne que nous avons accueillie en 2019, a fait une adaptation fluide et subtile.

Romane Bohringer incarne la journaliste-poète afrikaner **Antjie Krog** dans son parcours de réconciliation avec elle-même, à l'unisson de son pays. À ses côtés, **Diouc Koma** interprète tous les citoyens sudafricains. La diversité des témoignages compose un récit passionnant, entre suspens psychologique, thriller politique, drame social et aventure humaine.

لا تعتبر مسرحية «بلدي، جلدتي *Mon pays, Ma peau*» مسرحاً وثائقياً، بل مسرحاً سردياً، يحكي القصة الحقيقية لمصالحة مزدوجة: قصة جنوب إفريقيا مع ماضيها الرهيب وتاريخ امرأة مع نفسها. تابعت أنتجي كروغ (**Antjie Krog**)، الشاعرة الجنوب إفريقية الشهيرة ذات البشرة البيضاء، أعمال لجنة الحقيقة والمصالحة من 1995 إلى 1999 وقامت يومياً بتدوين جلسات الاستماع، استخلصت منها كتاب «*Country of my skull*»، حيث قامت ليبرا شوستر (**Lisa Schuster**)، المخرجة والممثلة التي رجبنا بها سنة 2019، بتكييف سلس ودقيق لنص المسرحية.

تجسد رومان بوهرنجر (**Romane Bohringer**) دور الصحفية والشاعرة الجنوب إفريقية ذات البشرة البيضاء (**Afrikaner**) أنتجي كروغ في رحلتها للمصالحة مع نفسها، في تنغم مع بلدها. كما يؤدي ديوك كوما (**Diouc Koma**)، إلى جانبها، دور جميع مواطني جنوب إفريقيا. كما يكون تنوع الشهادات سرداً قصصياً رائعاً، بين التشويق النفسي والإثارة السياسية، والدراما الاجتماعية والمغامرة البشرية.

Du 13 au 24 janvier 2023

Agadir, Casablanca, Fès, Marrakech,
Meknès, Oujda, Rabat



ExpoSition de la peiNtuRe araBe moDerne

Fondation Nationale des Musées - Institut du monde arabe

Dans le sillage de la convention signée en septembre 2021 entre l'Institut du monde arabe (IMA) et la Fondation Nationale des Musées du Maroc (FNM), une exposition inédite sur les chefs-d'œuvre de la peinture arabe moderne sera organisée au Maroc à partir d'un important prêt d'œuvres du Musée de l'Institut du Monde arabe. La collection d'art contemporain de l'Institut du Monde arabe rassemble près de 500 œuvres réalisées depuis les années 1920 et offre un panorama des deux premières générations d'artistes modernes, mus par une ouverture au monde, au croisement de l'Orient et de l'Occident, de l'Afrique et de l'Asie. Fruit d'une collaboration étroite entre les deux institutions, l'exposition, en préparation au moment où s'écrivent ces lignes, sera présentée au Maroc dans plusieurs villes (Rabat, Marrakech, Tanger) et devrait s'attacher à montrer au public marocain la très forte vitalité d'une scène artistique trop rarement présentée dans son ensemble et marquée par la mobilité et les échanges.



في إطار الاتفاقية الموقعة في شتنبر 2021، بين معهد العالم العربي (IMA) والمؤسسة الوطنية للمتاحف المغربية (FNM)، سيتم تنظيم معرض عن الرسم العربي الحديث في المغرب، الأول من نوعه، يركز على استعارة مهمة لأعمال فنية بحوزة متحف معهد العالم العربي. وتجدر الإشارة إلى أن مصنغات الفن المعاصر لمعهد العالم العربي تناهز 500 عمل تم إنجازها منذ عشرينيات القرن الماضي، كما تقدم رؤية شاملة عن الجيلين الأولين من الفنانين المعاصرين، دافعهم الأكبر الانفتاح على العالم.

وسيتيم تقديم هذا العرض، قيد الإعداد والذي يعد ثمرة التعاون الوثيق بين المؤسستين، بالمغرب في عدة مدن (الرباط، ومراكش وطنجة)، كما سيسعى لإظهار مدى حيوية الساحة الفنية، التي نادراً ما يتم تقديمها بشكل مشترك والتي تتميز بالحركة والتبادلات الفنية، للجمهور المغربي.

2023

Rabat, Marrakech, Tanger

PomMes Girl, Rim BAAtal

Pendant la crise sanitaire, l'Institut français du Maroc s'est engagé auprès des artistes marocains pour accompagner la continuité de la création artistique grâce à la mise en œuvre d'un appel à projet dédié. L'Institut français du Maroc a souhaité poursuivre ce soutien en proposant une tournée aux artistes ayant concrétisé leur projet. C'est le cas de *Pommes Girl*, accueilli en résidence à Marrakech en 2022 : un spectacle à la forme audacieuse où poésie, musique et performance tissent des liens subtils entre artistes marocains et français.

Il s'agit d'une danse nuptiale qui dure toute la nuit. Une femme, qui est aussi la narratrice, la porteuse du poème, rencontre un homme lors d'une soirée. L'homme lui demande du feu. Elle n'a pas de feu mais elle a une pomme qu'elle croque dès le début de l'histoire. À l'instar de cette pomme qui s'émancipe de sa mythologie, entraînés par la musique, les deux danseurs opèrent peu à peu de profonds mouvements de corps et d'esprits qui s'accordent, se lient grâce à la magie de la musique, comme autant de miracles discrets.

تعهد المعهد الفرنسي بالمغرب، خلال الأزمة الصحية، للفنانين المغاربة بدعم استمرار الإبداع الفني من خلال تنفيذ طلب مشروع مخصص لذلك. كما أراد مواصلة هذه المواكبة من خلال تقديم جولة للفنانين الذين أكملوا مشاريعهم. وينطبق هذا على مجموعة «*Pommes Girl*»، التي تمت استضافتها في مراكش سنة 2022: وقد قدمت حينها عرضاً جريئاً حيث يساهم الشعر، والموسيقى والأداء الفني في بناء روابط دقيقة بين الفنانين المغاربة والفرنسيين.

يتعلق الأمر برقصة زفاف تستمر طوال الليل. يتعلق الأمر بامرأة تلقي برجل في أمسية. حيث يسأل هذا الأخير هاته المرأة، وهي أيضاً الراوية وحاملة القصيدة، عن ولاعة. لكنها لا تتوفر عليها، بل لديها تفاحة تقضمها منذ بداية القصة. فعلى غرار هذه التفاحة التي تحرر نفسها من الأسطورة، يقوم جسدا الراقصين تدريجياً، على أنغام الموسيقى، بحركات عميقة تتوافق وترتبط بفضل سحرها، مثل العديد من المعجزات الخفية.

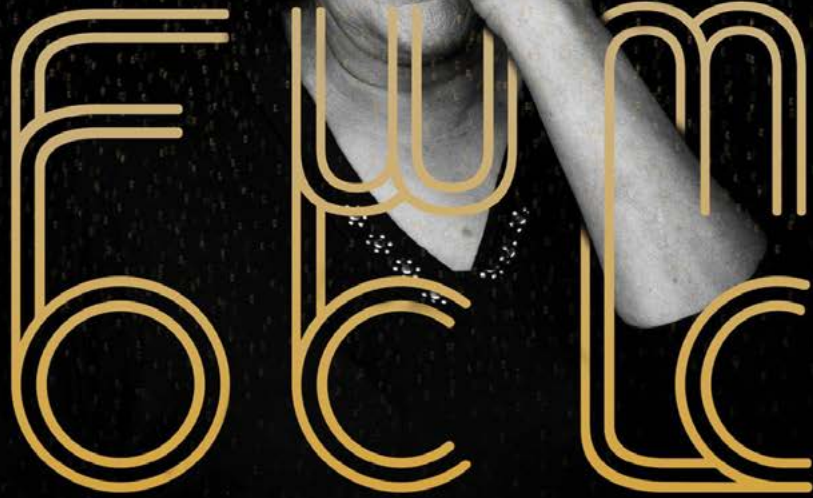
Du 21 janvier au 1^{er} février 2023
Casablanca, Fès, Rabat, Tanger





Février 2023

LA fête du cinéma



Après le succès de ses trois premières éditions, la *Fête du Cinéma* est devenue un événement incontournable à Marrakech. Chaque année, une riche programmation de films marocains, arabes et internationaux est présentée aux quatre coins de la ville* pour les cinéphiles passionnés ou amateurs. Projections, tables rondes et masters class sont organisées en présence des cinéastes, comédiens et professionnels pour célébrer le cinéma du monde et débattre de ses enjeux actuels. En 2021, **Ismaël Ferroukhi** (Mica), **Dominique Caubet** (Dima Punk) ou encore la grande comédienne **Raouia** (Fatima Harandi) comptaient parmi les invités.

*Cinéma Leila Alaoui (Institut français de Marrakech), Cinéma Colisée, Musée Yves Saint Laurent, Salle Xavier Guerrand-Hermès (ÉSAV Marrakech)

بعد نجاح دوراته الثلاث الأولى، أصبح عيد السينما حدثاً لا غنى عنه في مراكش. كل سنة، يتم تقديم برنامج غني من الأفلام المغربية، والعربية، والعالمية في جميع أرجاء المدينة* لمحبّي أو هواة السينما. كما يتم تنظيم عروض وموائد مستديرة وفصول رئيسية بحضور منتجي الأفلام، والممثلين والمهنيين للاحتفال بالسينما العالمية ومناقشة قضاياها الحالية. وقد عرفت سنة 2021 حضور **إسماعيل فروخي** (Mica) **Ismaël Ferroukhi**، **دومينيك كوبيت** (Dima Punk) **Dominique Caubet** والممثلة الكبيرة **راوية** (فاطمة هراندي).

سينما ليلي علوي (المعهد الفرنسي بمراكش)، سينما كوليزي (Colisée)، متحف إيف سان لوران (Yves Saint Laurent)، قاعة كسافيي كيرون-هرمس (ÉSAV Marrakech).

Du 3 au 5 février 2023
Marrakech

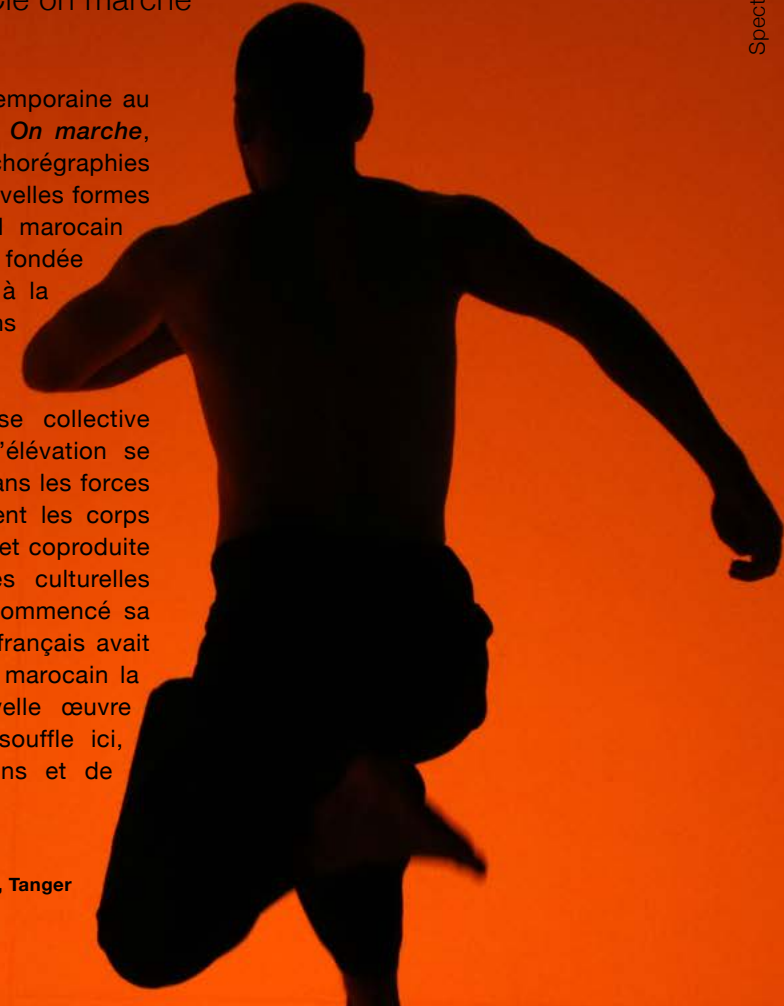
Hmadcha

Taoufik Izeddou - Cie on marche

Fer de lance de la danse contemporaine au Maroc où il a fondé le festival *On marche*, **Taoufik Izeddou** crée dans ses chorégraphies des ponts entre tradition et nouvelles formes de création. Inspirée du rituel marocain soufi de la confrérie *Hmadcha* fondée par **Sidi Ali Ben Hamdouche** à la fin du XVII^{ème} siècle aux environs de Meknès, cette chorégraphie conduit une nouvelle génération de danseurs jusqu'à la transe collective et l'expérience des limites. L'élévation se découvre dans l'épuisement, dans les forces invisibles qui animent et libèrent les corps en mouvement. Créée en 2021 et coproduite par de nombreuses structures culturelles françaises, *Hmadcha* a déjà commencé sa tournée européenne. L'Institut français avait à cœur de proposer au public marocain la représentation de cette nouvelle œuvre qui s'enracine et puise son souffle ici, au Maroc, auprès de traditions et de mémoires ancestrales.

Du 7 au 17 février 2023

Agadir, Fès, Marrakech, Oujda, Rabat, Tanger



قام **توفيق إزيدو** (Taoufik Izeddou)، رائد الرقص المعاصر في المغرب حيث أسس مهرجان «نمشي *On marche*»، بإنشاء جسور بين التقاليد وأشكال الإبداع الجديدة بفضل الرقصات التي يقدمها للجمهور. وتقود رقصة «حمادشة» المستوحاة من الطقوس الصوفية المغربية لزواية حمادشة التي أسسها **سيدي علي بن حمدوش** في نهاية القرن السابع عشر نواحي مدينة مكناس، جيلاً جديداً من الراقصين إلى حالة جماعية من اللاوعي (الغشبية) وتجربة حدود الإنسان. كما يتم اكتشاف حالة الارتقاء عند الإرهاق وفي القوى الخفية التي تحرك وتحرر الأجسام المتحركة.

وقد بدأ عرض حمادشة *Hmadcha*، الذي تم إنشاء سنة 2021 بمشاركة العديد من المؤسسات الثقافية الفرنسية، جولته الأوروبية. كما حرص المعهد الفرنسي على أن يقدم للجمهور المغربي جولة لهذا العمل الجديد الذي يتجذر ويستمد إلهامه من هنا، في المغرب، من تقاليد وذكريات الأجداد.

MaRs 2023



FICAM

Festival International du Cinéma d'Animation de Meknès

L'Institut français de Meknès se tiendra de nouveau aux côtés de la Fondation Aïcha pour accueillir la 21^{ème} édition du **FICAM - Festival International du Cinéma d'Animation de Meknès**.

Évènement devenu incontournable tant pour le public que les professionnels, le **FICAM** a permis, au fil des ans, d'ancrer profondément le cinéma d'animation dans le paysage culturel marocain. Grâce à l'engagement et aux profondes convictions de la Fondation Aïcha sur le rôle de la culture, de l'éducation artistique et de l'accompagnement nécessaire de la jeunesse, le **FICAM** permet de faire découvrir à des milliers de spectateurs des films d'animations qui, loin des circuits commerciaux, offrent un autre regard sur le monde et ouvrent des espaces de dialogue entre petits et grands, professionnels et amateurs, grands noms du cinéma et jeunes diplômés. Projections, ateliers, masters class, résidences, forums professionnels : en perpétuelle évolution, le festival est aussi aujourd'hui un lieu d'innovation appelé à jouer un rôle central pour le développement de la production marocaine.

Du 3 au 12 mars 2023

Meknès



يشارك المعهد الفرنسي بمكناس من جديد «مؤسسة عائشة Fondation Aïcha» في استضافة الدورة 21 للمهرجان الدولي لسينما التحريك بمكناس - فيكام (FICAM).

وقد أتاح فيكام، الذي أصبح على مر السنين حدثاً لا غنى عنه لكل من الجمهور والمهنيين، ترسيخ سينما التحريك بعمق في المشهد الثقافي المغربي. وبفضل الترام مؤسسة عائشة وقناعاتها المترسخة بشأن دور الثقافة والتعليم الفني والدعم اللازم للشباب، يسمح فيكام لآلاف المشاهدين باكتشاف أفلام التحريك التي تقدم، بعيداً عن القنوات التجارية، بعداً آخر للعالم وتقوم كذلك بفتح مساحات للحوار بين الصغار والكبار، والمحترفين والهواة، والأسماء الكبيرة في السينما والخريجين الشباب.

كما يعتبر اليوم المهرجان، الذي يعد في تطور دائم ويتضمن عروضاً، وورشات عمل، وفصولاً رئيسية، وإقامات ومنتديات مهنية، مكاناً للابتكار، حيث أصبح مدعواً للعب دور رئيسي في تطوير الإنتاج المغربي.

La nuit des idées

8^{ème} édition



Initiée par la France en 2016 et animée par les Instituts français dans le monde, la **Nuit des idées** est une invitation à s'interroger sur les grands enjeux de notre temps. Manifestation internationale conçue pour partager, débattre et éveiller les consciences, elle est notamment l'occasion de valoriser les scènes intellectuelles et culturelles du monde entier.

L'Institut français du Maroc participera à la 8^{ème} édition qui se déroulera dans plus de 100 pays dans le monde entre février et octobre 2023 sur le thème « **Plus ?** ». Un an avant les JO de Paris 2024, le thème de cette nouvelle édition fait bien sûr écho à la devise olympique « **Plus vite, plus haut, plus fort – Ensemble** » mais se prête également à une grande diversité d'approches : depuis la question de la place prise par les dynamiques d'accumulation comme ressorts essentiels de notre modernité jusqu'à l'accélération et l'intensification du monde et des vies.

تعد «ليلة الأفكار La Nuit des idées»، التي أطلقتها فرنسا في 2016 بتنسيق مع المعاهد الفرنسية حول العالم، دعوة للتساؤل حول القضايا الرئيسية لعصرنا الحالي، وكذلك حدثاً دولياً يهدف إلى التبادل، والمناقشة وزيادة الوعي. كما تعتبر، على وجه الخصوص، فرصة للترويج للساحات الفكرية والثقافية في جميع أنحاء العالم.

يشارك المعهد الفرنسي بالمغرب في الدورة الثامنة التي ستقام في أكثر من 100 دولة حول العالم في الفترة ما بين فبراير وأكتوبر 2023 تحت شعار «هل من مزيد؟». قبل عام واحد من دورة الألعاب الأولمبية لباريس 2024، يردد موضوع هذه الدورة الشعار الأولمبي «لكن معاً أسرع، أعلى، وأقوى» ولكنه يفسح في نفس الوقت المجال لمجموعة متنوعة من المقاربات: انطلاقاً من مسألة المكان الذي تشغله ديناميات التراكم كمصادر أساسية لحدثنا إلى تسارع وتصادم وتيرة العالم والحياة.

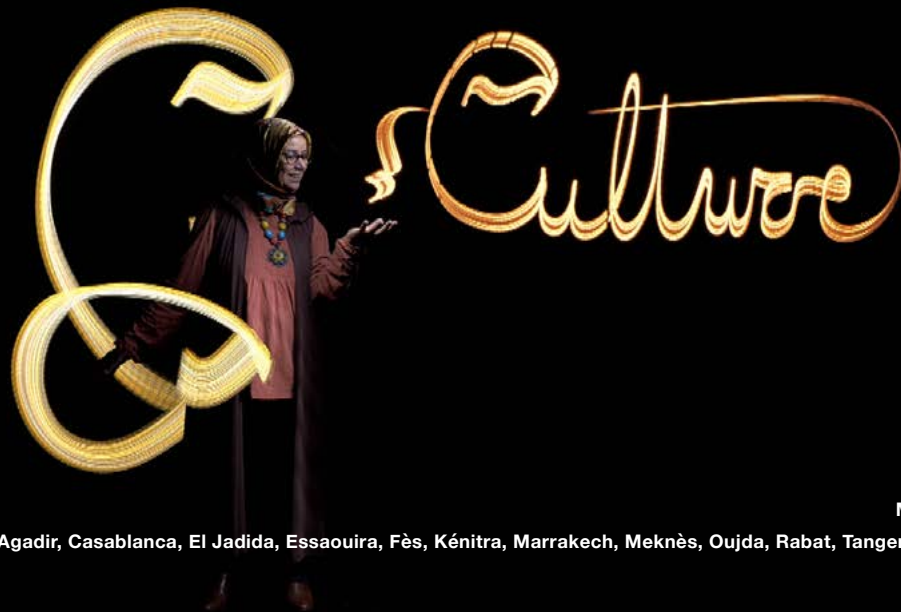
Le mOis de la FrancoPhoNie

Au Maroc comme partout dans le monde, les acteurs du réseau culturel français se mettent au diapason pour faire découvrir les multiples visages d'une Francophonie vivante qui s'incarne aussi bien dans le secteur des arts, de l'éducation, des sciences ou des idées. L'ensemble des antennes du réseau de l'Institut français du Maroc et nos deux Alliances françaises seront mobilisées avec leurs partenaires pour proposer de nombreux événements.

Au cœur de ce programme, l'Institut français de Marrakech sera à l'initiative pour imaginer une proposition commune autour du rire avec l'organisation d'un plateau d'humoristes francophones. Comme le début de toute bonne blague, un Belge, un Français, un Québécois, un Suisse et un Marocain se relayeraient sur scène afin de nous faire découvrir leur vision de la langue française, et surtout, nous faire rire !

في المغرب كما هو الحال في كل بقاع العالم، يتوحد فاعلو الشبكة الثقافية الفرنسية لاكتشاف الوجوه العديدة للفرنكوفونية الحية المتجسدة في الفنون، والتعليم، والعلوم والأفكار. وسيتم تعبئة جميع فروع شبكة المعهد الفرنسي بالمغرب بالإضافة إلى الرابطتين الفرنسيتين مع شركائهم لتقديم العديد من التظاهرات الثقافية.

في خضم هذا البرنامج، سيأخذ المعهد الفرنسي بمراكش المبادرة لوضع اقتراح مشترك حول «الضحك» مع تنظيم عرض للفكاهيين الفرنكوفونيين. حيث سيتناول بلجيكي، وفرنسي، وكندي، وسويسري ومغربي على خشبة المسرح للسماح لنا باكتشاف رؤيتهم للغة الفرنسية، وقبل كل شيء، جعلنا نضحك !



Mars 2023

Agadir, Casablanca, El Jadida, Essaouira, Fès, Kénitra, Marrakech, Meknès, Oujda, Rabat, Tanger, Tétouan

@ Fella Malou

KAFILA

Caravane culturelle et scientifique Sud Maroc



De mars à mai 2023
Résidence itinérante au Maroc

Traversée chamelière 32 jours.

En 2020, l'Institut français du Maroc et Désert et Montagne avaient lancé le projet fou d'une résidence artistique et scientifique de trois mois dans le grand sud marocain. Malheureusement, après quelques jours de marche, le projet fut interrompu en raison de la crise sanitaire. Deux ans ont passé et le désir de mener l'aventure est toujours là.

Resserrée sur 32 jours pour un groupe unique de douze participants, la caravane culturelle et scientifique **Kafila** conduira des artistes et des chercheurs sur les anciennes routes nomades de M'hamid Ghizlane à Ouarzazate. Tout au long du parcours, des événements scientifiques, des rencontres, performances ou conférences sur le patrimoine seront organisées pour favoriser la rencontre et les échanges avec la population locale. **Kafila** est une expérience humaine au plus près du patrimoine matériel et immatériel des territoires du Sud du Maroc, traversés par des mouvements et des migrations ancestrales. Une résidence nomade pour décentrer le regard, et apprendre à voir en marchant.

Rحلة على الجمال لمدة 32 يوما.

أطلق المعهد الفرنسي بالمغرب سنة 2020، مشروعا مجنونا لإقامة فنية وعلمية تدوم ثلاثة أشهر في الجنوب الكبير للمغرب. لكن ولسوء الحظ، فبعد بضعة أيام فقط من المشي، توقف المشروع بسبب الأزمة الصحية التي أصابت العالم. وممرت سنتان ولا تزال نفس الرغبة للقيام بهذه المغامرة قائمة.

ستقود القافلة الثقافية والعلمية «قافلة Kafila»، التي تقلصت مدتها إلى 32 يوما لفائدة 12 مشاركا، الفنانين والباحثين على طرق البدو القديمة من محاميد الغزلان إلى ورزازات. وعلى طول المسار، سيتم تنظيم تظاهرات علمية، أو لقاءات، أو عروض أو مؤتمرات حول التراث لتشجيع اللقاءات والتبادلات الثقافية مع السكان المحليين. وتعتبر قافلة تجربة إنسانية أقرب ما يمكن إلى التراث المادي وغير المادي لأراضي جنوب المغرب، التي عبرتها الحركات وعمليات الهجرة التي عرفتها هذه المنطقة قديما. كما تعد إقامة مترحلة من أجل توسيع نطاق البصر وتعلم الرؤية أثناء المشي.

An abstract digital artwork featuring vibrant, flowing light trails in shades of red, orange, and yellow, set against a dark blue and purple background. A stylized, glowing blue and white figure, possibly representing a person in motion, is positioned in the upper center. The overall composition is dynamic and energetic.

AVriL 2023

Lieux dits

Cie La Migration

La *Cie La Migration* trace son sillon entre le mouvement et la nature, entre le corps et la machine, entre ce qui est écrit et ce qui peut survenir. Alliant le cirque, la musique et l'écriture chorégraphique in situ, *Lieux Dits* explore de nouvelles pistes de création, entre art et territoire.

Lieux Dits c'est d'abord la rencontre du public avec le Double-fil, une étrange machine rotative inventée par la compagnie, partenaire de jeu de quatre circassiens aériens. Tout ce petit monde, interprètes et spectateurs, est rassemblé dans le Vélarium, un espace de toile et de bambou, qui vient se poser dans le paysage en y inscrivant ses frontières et ses perspectives. Cultivant la rigueur du mouvement pour laisser advenir les beautés de l'aléatoire et des dialogues impromptus entre le vent et le blues d'une guitare électrique, le quatuor suit le fil d'aspirations singulières, amenées à devenir, au gré de l'expérience collective, une histoire partagée.

تتعقب مجموعة الهجرة (La CIE La Migration) آثارها بين الحركة والطبيعة، وبين الجسد والآلة، وبين ما هو مكتوب وما يمكن أن يحدث. حيث يستكشف عرض «أماكن معينة» *Lieux Dits*، الذي يقوم بالجمع بين السيرك، والموسيقى وكتابة سيناريو الرقصات في مكانها الأصلي، باستكشاف طرق جديدة للإبداع بين الفن والشارع.

يعد هذا العرض أولاً وقبل كل شيء لقاء للجمهور مع دوبلفيل (Double-fil)، وهي آلة دوارة غريبة قامت باختراعها المجموعة، حيث تكون شريكا لأربعة بهولانيين هوائيين. ويجتمع كل هذا العالم الصغير، مؤدون ومتفرجون، في فضاء من القماش والخيزران (Velarium)، والذي يأخذ مكانه أيضا في المشهد واضعا حدوده وإمكانياته. ويتبع الرباعي الموسيقي، من خلال زرع صرامة الحركة للسماح بجمال العشوائية والجوارات المرتجلة بين الريح والبلوز لغيتار كهربائي، خيط التطلعات الفردية التي أصبحت، وفقا للتجربة الجماعية، تاريخا مشتركا.

Du 24 avril au 10 mai 2023

Agadir, Essaouira, Marrakech, Meknès, Tanger, Tétouan

CoNcert Live PAint-MapPing

Jacques-André Dupont, ED Oner et DJ Omary

Dans le cadre du mois du patrimoine, *Concert Live Paint-Mapping* est une collaboration vivante entre trois disciplines, - art numérique, peinture, musique -, qui mettra en valeur le patrimoine matériel et immatériel marocain. Jacques-André Dupont, ED Oner et DJ Omary, sont les protagonistes de cette performance live et multidisciplinaire qui crée des ponts entre les pratiques, la technologie et l'architecture. Les trois artistes puiseront dans leur créativité pour réaliser une œuvre d'art éphémère qui naîtra de l'interaction en temps réel entre l'artiste vidéo et le peintre. Au sein d'une atmosphère musicale immersive, lumière et peinture dialogueront pour construire, sous les yeux des spectateurs, une image mouvante, insufflant la vie à des espaces patrimoniaux métamorphosés le temps d'une soirée de printemps.

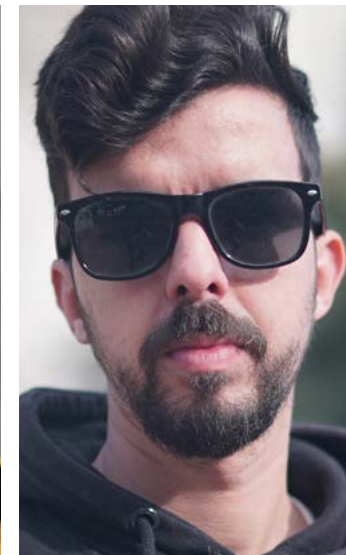
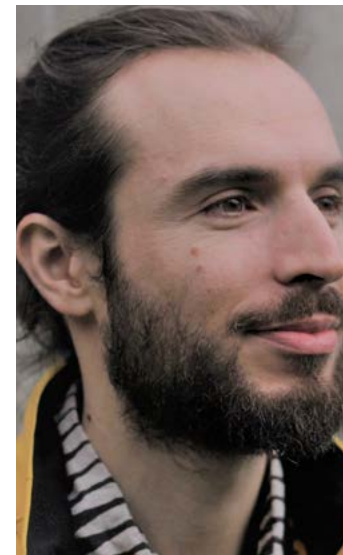
Du 27 avril au 3 mai 2023

El Jadida, Essaouira, Kénitra, Meknès, Marrakech

في إطار شهر التراث، سيطر «Live Painting»، الذي يعد تعاونا بين ثلاث تخصصات - الفن الرقمي، والرسم والموسيقى -، الضوء على التراث المغربي المادي وغير المادي. ويعتبر جاك أندريه (Jacques-André Dupont)، وإد أونير (ED Oner) ودي جي عمري (DJ Omary) أبطال هذا الأداء الحي ومتعدد التخصصات الذي يساهم في خلق جسور بين الممارسات، والتكنولوجيا والهندسة المعمارية.

وسيعتمد الفنانون الثلاثة على إبداعاتهم لإنشاء عمل فني عابر يولد من التفاعل في الزمن الفعلي بين فنان الفيديو والرسم. وفي جو موسيقي غامر، سيتحاور الضوء والرسم، تحت أعين المتفرجين، ممثلين صورة متحركة، تبعث الحياة في فضاءات تراثية تم تغييرها وذلك خلال أمسية من الربيع.

موعدنا من 24 أبريل إلى 05 ماي بالقنيطرة، ومكناس، والجديدة، والصويرة والدار البيضاء !



NuitS du RamAdaN

Nées en 2007 à El Jadida, les *Nuits du Ramadan* sont depuis 2012 un évènement musical repris par l'ensemble des sites de l'Institut français du Maroc. Le festival accompagne ce grand moment annuel de spiritualité qu'est le Ramadan en proposant des soirées où se rencontrent les cultures dans un esprit de dialogue et de tolérance. Cette année la programmation mêlera musique spirituelle française et musique marocaine traditionnelle montrant, qu'au-delà des différences, ces deux territoires que sépare la Méditerranée, se rejoignent dans des formes musicales où les sonorités se font écho.

انطلقت «ليالي رمضان *Les Nuits du Ramadan*» بمدينة الجديدة سنة 2007، لتمتد بعدها وتشمل جميع فروع المعهد الفرنسي للمغرب منذ 2012. ويواكب، كل سنة، هذا المهرجان شهر رمضان الفضيل من خلال تقديم أمسيات تلتقي فيها الثقافات بروح الحوار والتسامح.

وسيقوم البرنامج خلال هذه الدورة بخلط الموسيقى الروحية الفرنسية والموسيقى المغربية التقليدية مظهرًا أنه، ورغم جميع الاختلافات، فإن هاتين المنطقتين اللتين يفصل بينهما البحر الأبيض المتوسط تجتمعان في أشكال موسيقية حيث تردد الأصوات بعضها البعض.

Du 29 mars au 15 avril 2023

Agadir, Casablanca, El Jadida, Essaouira, Fès, Kénitra, Marrakech, Meknès, Oujda, Rabat, Tanger, Tétouan

RenConTres InTerNationAles de ParkoUr

4^{ème} édition

On connaît tous ces sportifs surhumains qui font des murs, des toits ou toute autre surface disponible en ville, leur terrain de jeu privilégié. Sautant, courant, escaladant, marchant en équilibre, ils semblent inarrêtables, franchissant les obstacles urbains ou naturels de manière agile et rapide.

Ce sont des traceurs et ils pratiquent le Parkour, une discipline acrobatique née dans les années 80. Cette année, ces superhéros seront mis à l'honneur à l'occasion de la 4^{ème} édition des *Rencontres Internationales de Parkour*, à laquelle l'Institut français du Maroc s'associe en invitant des professionnels français qui viendront partager leurs expériences et soutenir notre volonté d'encourager une dynamique fédératrice entre tous les pratiquants du Maroc.

نعرف جميعًا هؤلاء الرياضيين الخارقين الذين يتسلقون الجدران، وأسقف المباني أو أي سطح آخر متاح في المدينة، ملعبهم المفضل. فسواء بالقفز، أو الجري، أو التسلق أو المشي بتوازن، يبدو أنه لا يمكن إيقافهم، حيث يقومون باجتياز العوائق الحضرية أو الطبيعية بطريقة رشيقة وسريعة. فهم يعتبرون متعقبين يمارسون فن التنقل «باركور *Parkour*»، وهو تخصص يهلواني فرنسي تم إنشاؤه في ثمانينيات القرن الماضي.

هذا العام، سيتم تكريم هؤلاء الأبطال الخارقين بمناسبة الدورة الرابعة من لقاءات الباركور الدولية *Rencontres Internationales de Parkour*، التي يرتبط بها المعهد الفرنسي بالمغرب، حيث يقوم بدعوة محترفين فرنسيين لمشاركة خبراتهم وكذلك دعم رغبة المعهد في تشجيع هذه الحركة الجامعة بين مختلف ممارسي هذا الصنف في المغرب.

De mars à avril 2023

Marrakech



mAi 2023

Demain dès auJouRd'hui

Penser et de célébrer le monde d'après

Demain dès aujourd'hui est un événement culturel et participatif porté par l'Institut français du Maroc avec les acteurs de la société civile, visant à promouvoir et soutenir l'éco-citoyenneté et la transition écologique.

Sur l'ensemble du territoire, des conférences, des expositions, des ateliers participatifs, des spectacles, un marché des initiatives et des rencontres seront organisés pour inspirer, relier et soutenir les citoyens qui aspirent à remettre l'écologie et la solidarité au cœur de leur vie quotidienne. Ce rendez-vous annuel constitue une invitation à mettre en avant les initiatives éco-citoyennes, témoignant de l'implication et de l'inventivité de la société civile marocaine au service d'un monde commun.

Cette nouvelle édition sera aussi l'occasion de mettre en valeur l'engagement de l'Institut français du Maroc et de présenter le jardin sec du site d'Agadir ainsi que l'école de la nature créée au sein de l'antenne de Meknès.

«غدا من دأبا *Demain dès aujourd'hui*» حدث ثقافي وتشاركي يقوده المعهد الفرنسي بالمغرب مع ممثلين من المجتمع المدني، ويهدف إلى تعزيز ودعم المواطنة البيئية والتحول البيئي.

سيتم تنظيم مؤتمرات، ومعارض، وورشات عمل تشاركية وعروض، بالإضافة إلى سوق للمبادرات واللقاءات في جميع ربوع المملكة، لإلهام المواطنين الذين يتطلعون إلى إعادة البيئة والتضامن إلى قلب حياتهم اليومية والتواصل معهم ودعمهم. ويعتبر هذا الموعد السنوي دعوة لتسليط الضوء على مبادرات بيئية مواطنة، ويشهد على مشاركة وإبداع المجتمع المدني المغربي في خدمة عالم مشترك.

كما ستكون هذه الدورة الجديدة فرصة لتسليط الضوء على التزام المعهد الفرنسي بالمغرب وتقديم الحديقة الجافة للمعهد الفرنسي بأكادير وكذلك مدرسة الطبيعة التي تم إنشاؤها داخل فرع مكناس.

Du 1^{er} au 21 mai 2023

Agadir, Casablanca, El Jadida, Essaouira, Fès, Kénitra, Marrakech, Meknès, Oujda, Rabat, Tanger, Tétouan

Pavillon France

Salon International de l'Édition et du Livre

La France est un partenaire engagé et fidèle du *Salon international de l'édition et du livre*. Après une édition 2022 aux couleurs de l'Afrique à Rabat, l'Institut français du Maroc renouvellera sa participation à l'édition 2023, aux côtés du Ministère marocain de la Jeunesse, de la Culture, et de la Communication, afin de promouvoir le dialogue des imaginaires, des langues et des cultures.

Rendez-vous incontournable des littératures arabophones et francophones, cette manifestation est l'occasion pour l'Institut français du Maroc de donner à voir et faire entendre les voix de la littérature et de la pensée francophone sur notre pavillon et hors les murs.

Vitrine des activités de l'ensemble du réseau des douze antennes de l'Institut français du Maroc, elle permet également au public marocain de découvrir l'étendue de son offre linguistique, culturelle et numérique, à travers un programme varié d'animations et d'ateliers mêlant le livre et l'innovation numérique.



تعد فرنسا شريكا ملتزما ووفيا للمعرض الدولي للنشر والكتاب (SIEL). فيعد دورة 2022 بألوان إفريقيا والتي أقيمت هذه المرة بالرباط، يجدد المعهد الفرنسي بالمغرب مشاركته في دورة 2023، إلى جانب وزارة الشباب والثقافة والتواصل للمغرب، من أجل تعزيز حوار التخييلات، واللغات والثقافات.

إن هذه التظاهرة، التي أصبحت حدثا لا غنى عنها للأدب العربي والفرانكفوني، مناسبة بالنسبة للمعهد الفرنسي بالمغرب لإظهار وإسماع أصوات الأدب والفكر الناطق بالفرنسية داخل جناح المعهد الفرنسي بالمغرب وخارجه.

ويتيح هذا الجناح، الذي يعتبر واجهة لأنشطة الاثننا عشر فرعا للمعهد الفرنسي بالمغرب، للجمهور المغربي اكتشاف مدى عرضه اللغوي، والثقافي والرقمي، من خلال برنامج متنوع من الأنشطة والورشات التي تجمع بين الكتب والإبداع الرقمي.

DaNs le déTail

Cie PROPOS

Réfléchir aux nouveaux rapports entre art et société, au besoin d'être et de partager ensemble, conduit les artistes à proposer de nouveaux formats participatifs qui impliquent le spectateur et créent un sentiment d'appartenance. Avec *L'enquête chorégraphique* de Denis Plassard, l'Institut français entraîne le public dans une construction collective.

Sept danseurs ont été convoqués à un stage de reconversion. Le directeur du stage a disparu. Un des danseurs est coupable. Les spectateurs sont invités à mener l'enquête. Dans les sept reconstitutions différentes et loufoques, le coupable est le seul suspect qui refait toujours exactement la même chorégraphie, alors que tout le reste change autour de lui. Par observation, comparaison et élimination, à vous de trouver le coupable. Mais attention, ce spectacle est un vrai jeu d'enquête, rempli de fausses pistes !

Une enquête chorégraphique de Denis Plassard.

À partir de 8 ans.

إن التفكير في العلاقات الجديدة بين الفن والمجتمع، حول الحاجة إلى التواجد والمشاركة معاً، يدفع الفنانين إلى اقتراح أشكال تشاركية جديدة تشمل المشاهد وتخلق شعوراً بالانتماء. ويقود المعهد الفرنسي بالمغرب، من خلال «التحقيق الكوريغرافي» *L'enquête Chorégraphique* لصاحبها دوني بلاسارد (Denis Plassard)، الجمهور في بناء جماعي.

تم استدعاء 7 راقصين إلى دورة إعادة التأهيل، حيث اختفى مدير الدورة. ويعتبر واحد من الراقصين مذنباً. خلال هذا العرض سيكون المتفرجون مدعوون لإجراء تحقيق. وعند إعادة التمثيل، التي ستتم لسبع مرات مختلفة وغريبة، سيقوم المذنب وهو المشتبه به الوحيد بتكرار نفس الرقصة في كل مرة. فانطلاقاً من الملاحظة، والمقارنة والإقصاء، يتعين عليكم كشف الشخص المذنب. ولكن حذار، يعتبر هذا العرض لعبة تحقيق حقيقية، تتضمن العديد من الأدلة الخاطئة !



Du 16 au 23 mai 2023

Casablanca, Essaouira, Kénitra, Meknès, Rabat

PerfoRmAnce

En partenariat avec Irtijal Maroc et Le Cube-independant art room

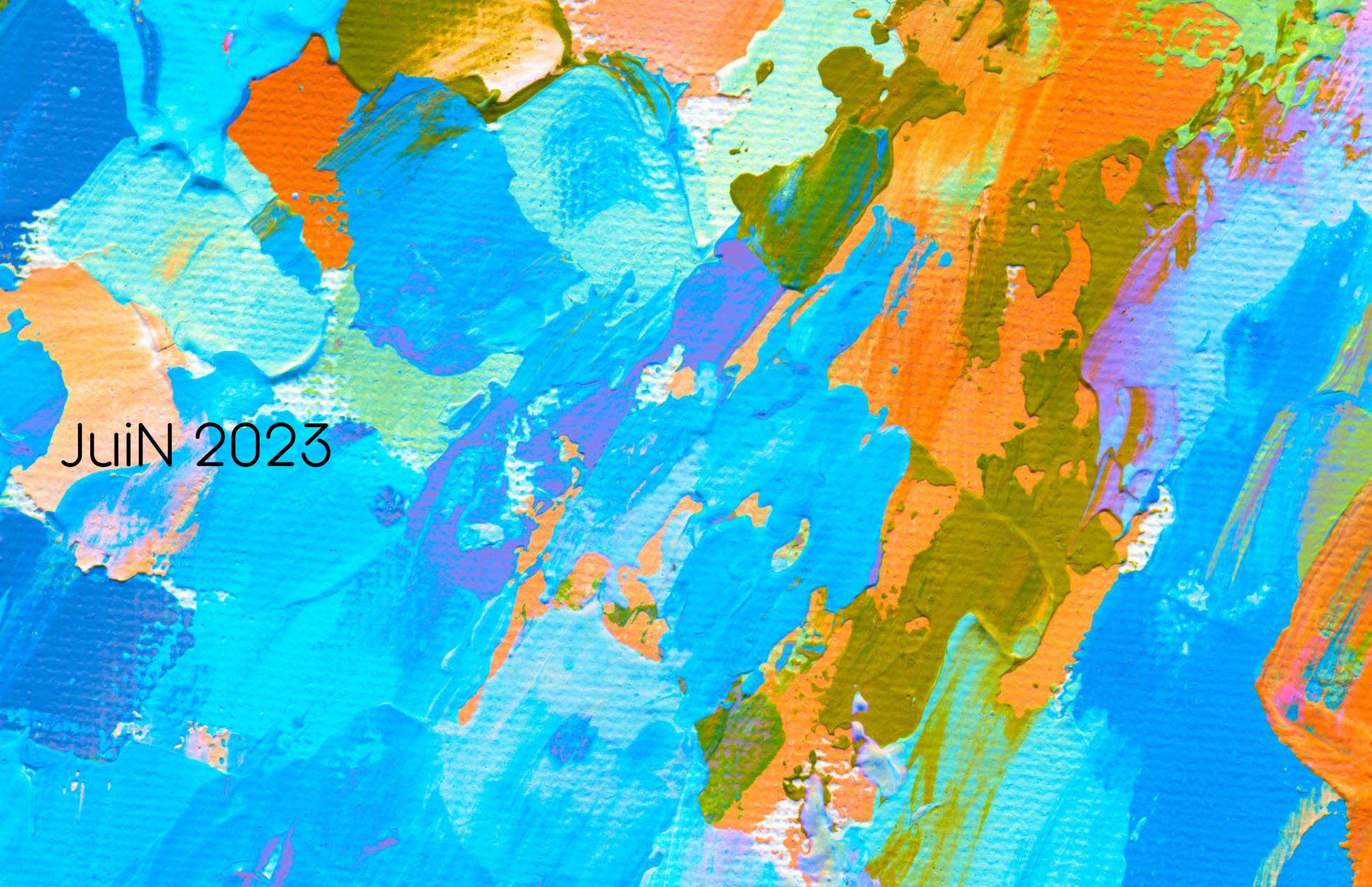
La performance artistique se caractérise par son caractère transdisciplinaire, l'exploration corporelle, et le questionnement du rapport au public et à l'espace. Souvent engagées, ces actions artistiques, remettant en cause les codes établis de la représentation, témoignent de l'artiste agissant dans le monde, partie prenante d'une communauté avec laquelle il cherche à établir de nouvelles relations.

En partenariat avec Irtijal Maroc et Le Cube-independant art room, l'Institut français du Maroc explorera les territoires de la performance au Maroc en lançant un programme de formation professionnelle qui donnera lieu à des restitutions publiques. L'objectif est de créer une communauté pour les artistes intéressés par la Performance, et d'offrir au public un nouveau moyen d'accéder aux pratiques contemporaines. Premier acte de ce programme, un *laboratoire créatif* sera mis en œuvre durant les mois de mai et juin pour un groupe d'artistes sélectionnés qui seront accompagnés par des professionnels français et internationaux.

Du 5 mai au 16 juin 2023

يتميز الأداء الفني بطابعه متعدد التخصصات، بالإضافة إلى الاستكشاف الجسدي والتشكيك في العلاقة مع الجمهور والفضاء. وغالباً ما تكون هذه الأعمال الفنية، التي تشكك في قوانين التمثيل المعمول بها، تشهد على الفنان الذي يتصرف في العالم كجزء من المجتمع الذي يسعى إلى إقامة علاقات جديدة معه.

وسيسكشف المعهد الفرنسي بالمغرب، بشراكة مع جمعية «ارتجال المغرب Irtijal Maroc» وفضاء العرض «Le Cube-independant art room»، مجالات الإبداع بالمغرب وذلك عن طريق إطلاق برنامج للتدريب المهني الذي سيسمح بتنفيذ الإعادات أمام الجمهور. الهدف منه هو خلق مجتمع للفنانين المهتمين بالأداء وكذلك تزويد الجمهور بوسيلة جديدة تساعد على الوصول إلى الممارسات المعاصرة. كما سيتم القيام، خلال أول فصل من البرنامج، بمختبر إبداعي خلال شهري ماي ويونيو لمجموعة مختارة من الفنانين الذين سيرافقهم محترفون فرنسيون ودوليون.

The background is a complex, abstract composition of various colors and textures. It features large, irregular patches of bright blue, orange, green, and purple, which appear to be layered or blended together. The overall effect is one of dynamic energy and visual richness, with some areas showing more uniform color and others showing intricate patterns or gradients.

Juin 2023

La Cigogne Volubile

Printemps des livres jeunesse du Maroc

Initiée en 2010 par l'Institut français de Meknès et organisée dans toutes les antennes de notre réseau, *la Cigogne Volubile* est un rendez-vous festif donné au jeune public autour de la Littérature jeunesse. Plus d'une quarantaine d'auteurs, illustrateurs, comédiens viendront pendant deux semaines à la rencontre du jeune public.

La 12^{ème} édition de cette manifestation sera consacrée au thème du *Voyage* en écho à la thématique *Art et Territoire* de notre programmation culturelle.

Voyager, c'est découvrir le territoire de l'autre, et en retour, porter un autre regard sur le sien. Voyager, c'est recueillir des histoires et des mémoires, découvrir un patrimoine, des lieux inconnus. Voyager, c'est s'interroger sur le Proche et le Lointain et aborder ensemble les terres de la diversité culturelle.



يعتبر «اللقلاق الفصيح *La Cigogne Volubile*»، الذي أطلقه المعهد الفرنسي بالمغرب في 2010 والذي ينظم بجميع فروع، موعداً احتفالياً يتم تقديمه للجمهور الناشئ حول أدب الشباب. وسيحضر ما يقارب 40 مؤلفاً، ورساماً، وفكاهياً للقائه وذلك لمدة أسبوعين.

كما سيتم تخصيص الدورة 12 من هذه التظاهرة لموضوع السفر، استجابة لموضوع برمجتنا الثقافية لهذا الموسم «الفن والشارع».

السفر هو اكتشاف بيئة الآخر، ما يسمح لك في المقابل، إلقاء نظرة مختلفة على البيئة الخاصة بك.

السفر هو جمع قصص وذكريات، لاكتشاف تراث ما وأماكن مجهولة.

السفر هو التساؤل عن القريب والبعيد، وأرض الآخر، والاقتراب معاً من أراضى التنوع الثقافي.

Du 30 mai au 4 juin 2023

Agadir, Casablanca, El Jadida, Essaouira, Fès, Kénitra, Marrakech, Meknès, Oujda, Rabat, Tanger, Tétouan

Printemps du livre et des arts de Tanger

Depuis sa création en 1996, le salon *Printemps du livre et des arts de Tanger* (PLAT) s'attache à refléter la vitalité littéraire et artistique marocaine et propose un espace de dialogue et de réflexion ouvert à tous. Fidèle à l'esprit de la mythique Tanger « ville des artistes », le *PLAT* est devenu au fil des ans un temps fort de la vie culturelle tangéroise pour toute une génération d'éditeurs, de libraires, d'écrivains et d'artistes. Aujourd'hui, il rassemble le temps d'un week-end, une myriade d'invités marocains, français et du monde entier. Lectures, conférences, expositions, concerts, contes et animations pour le jeune public ponctuent trois journées intenses où les débats, les émotions et les rencontres fortuites viennent ainsi perpétuer et nourrir l'image de la Tanger des Arts. Pour cette nouvelle édition, le *PLAT* conduira une réflexion sur l'évolution du festival en lien avec les structures et les collectifs locaux qui depuis plusieurs années renouvellent en profondeur la vie culturelle tangéroise.

سعى معرض «ربيع الكتاب والفنون لطنجة Printemps du livre et des Arts de Tanger (PLAT)» منذ إنشائه سنة 1996، ليجسد الحيوية الأدبية والفنية للمغرب وكذلك ليوفر فضاء للحوار والتفكير مفتوحاً للجميع. ووفقاً لروح طنجة الأسطورية «مدينة الفنانين»، أصبح ربيع الكتاب والفنون على مر السنين أحد أبرز معالم الحياة الثقافية في طنجة لجيل كامل من الناشئين، والمكتبات، والكتاب، والفنانين. حيث يجمع الآن، خلال أسبوع كامل، عدداً لا يحصى من الصيوف المغاربة، والفرنسيين والدوليين.

تتخلل القراءات، والمؤتمرات، والمعارض والحفلات الموسيقية، بالإضافة إلى رواية القصص والترفيه للجمهور الناشئ، ثلاثة أيام مكثفة حيث تقوم النقاشات والأحاديث واللقاءات الفجائية بتعزيز صورة «طنجة الفنون» وجعلها خالدة غير قابلة للنسيان. وأما بخصوص هذه الدورة الجديدة، سيقود المعرض عملية التفكير في تطوير المهرجان بارتباط مع المؤسسات والتجمعات المحلية التي تعمل منذ عدة سنوات على تجديد الحياة الثقافية بعمق في طنجة.

Du 2 au 4 juin 2023

Tanger



Festival Les Océanes

6^{ème} édition

L'Institut français du Maroc, site d'Essaouira, organise pour la 6^{ème} édition le **Festival Les Océanes**, le rendez-vous annuel dédié à l'environnement, à travers les arts, le sport et l'éducation.

La ville d'Essaouira, mondialement connue et reconnue pour les sports de glisse (surf, windsurf, kitesurf), vit au quotidien au rythme de l'Océan. À travers **Les Océanes**, c'est un monde qui est célébré, une communauté de professionnels et de passionnés qui est mise en avant, des associations mobilisées et des citoyens qui sont engagés. Au programme, des expositions, projections, conférences, des ateliers jeune public, ainsi que des sessions d'initiation aux sports nautiques. **Les Océanes**, c'est une véritable cohésion d'acteurs autour d'un objectif commun : sensibiliser et agir pour la protection de ce patrimoine vivant.

Ynظم المعهد الفرنسي بالمغرب، فرع مدينة الصويرة، الدورة السادسة من مهرجان «المحيطيات **Les Océanes**»، موعد سنوي مخصص للبيئة، من خلال الفنون والرياضة والتعليم.

تعيش مدينة الصويرة، المشهورة عالميا والمعروفة برياضات التزلج على الماء (ركوب الألواح والألواح الشراعية، والكابت سورف)، يوميا على إيقاع المحيط. فمن خلال **Les Océanes**، يتم الاحتفال بالعالم، وتسليط الضوء على مجتمع من الجمعيات والمهنيين، والشغوفين ومواطنين ملتزمين. ويتضمن برنامج هذه التظاهرة، معارض، وعروض، ومؤتمرات، وورشات للشباب، بالإضافة إلى دورات تمهيدية لتلقين الرياضات البحرية. يعد مهرجان **Les Océanes** تظافر حقيقي لجهود جميع الجهات الفاعلة لتحقيق هدف مشترك: رفع مستوى الوعي والعمل من أجل حماية هذا التراث الحي.

Juin 2023
Essaouira

Temps Fort

Jeune public

Parce que la jeunesse et l'éducation sont plus que jamais au cœur de nos priorités, l'Institut Français du Maroc se met au rythme de l'enfance et lance un nouveau **temps fort** dédié à la création pour le jeune public.

Depuis plusieurs années, la création artistique française pour le jeune public s'est montrée très inventive et pionnière pour tisser avec le public un lien étroit en développant des expériences immersives ou participatives. À travers ce nouveau temps fort, l'Institut français du Maroc souhaite offrir à la jeunesse l'ouverture que seule est capable de susciter une œuvre d'art : attiser la curiosité, développer la sensibilité, favoriser l'émerveillement et le questionnement, en un mot, aider à grandir. Des spectacles de genres différents (théâtre, danse, musique, cirque, marionnettes...), adaptés à chaque tranche d'âge viendront ponctuer ce temps fort à partager sans modération en famille dans nos différentes antennes.

نظرا لأن الشباب والتعليم يحتلان صميم أولوياتنا أكثر من أي وقت مضى، يسعى المعهد الفرنسي بالمغرب السير على إيقاع الطفولة ويطلق «حدثا بارزا **Temps Fort**» مخصصا لإبداع الجمهور الناشئ.

فمنذ عدة سنوات، كان الإبداع الفني الفرنسي لفائدة الجمهور الناشئ مبتكرا للغاية ورائدا في إقامة علاقة وثيقة مع الجمهور من خلال تطوير تجارب غامرة أو تشاركية. فمن خلال هذا الحدث الجديد، يرغب المعهد الفرنسي بالمغرب أن يقدم للشباب الانفتاح الذي يستطيع فقط عمل فني إثارة: إثارة الفضول، وتنمية الحساسية، وتشجيع الاندهاش المثير إلى التساؤل، وفي كلمة واحدة: المساعدة على النمو. كما ستتخلل عروض من مختلف الأنماط (المسرح، والرقص، والموسيقى، والسيرك والدمى المتحركة...)، التي تتكيف مع كل فئة عمرية، هذا الحدث البارز لتتم مشاركته دون قيد مع العائلة في مختلف فروعنا.

Juin 2023

MirAge

Cie Dyptik

Des pas qui frappent le sol avec force et élégance, tête haute, vêtements colorés, soigneusement ajustés... Immersive, la mise en scène du spectacle **MirAge** questionne les normes, la scène et son public. L'énergie des danseurs circule entre la périphérie et le centre. Habités par cette force collective, leurs voix et leurs mouvements deviennent des projectiles qui dénoncent les supplices et les injustices. Une image en suspens inspirée d'un désir tellement violent qu'il transcende la réalité... **Mirage**.

L'Institut français du Maroc est très heureux d'accueillir ce spectacle qui puise à la source des rencontres artistiques entre le Maroc et la France et dont nous avons accueilli le processus de création, en résidence à l'Institut français de Meknès.

خطى تضرب الأرض بقوة وأناقة، رأس مرفوع بملابس ملونة ومجهزة بعناية ... يسائل الإعداد المسرحي الغامر لعرض «سراب **Mirage**» الأعراف، والخشبة والجمهور، حيث تنتشر طاقة الراقصين بين أرجاء المسرح ووسطه. وأصبحت أصواتهم وحركاتهم، التي تسكنها هذه القوة الجماعية، مقذوفات تندد بالتعذيب والظلم. صورة معلقة مستوحاة من رغبة عنيفة تتجاوز الواقع ... **Mirage**.

يسر المعهد الفرنسي المغربي أن يستضيف هذا العرض الذي يعتمد بالخصوص على اللقاءات الفنية بين المغرب وفرنسا والتي استصغنا عملية إنشائها، في إقامة بالمعهد الفرنسي بمكناس.

Du 14 au 20 juin 2023

Fès, Kénitra, Tanger, Tétouan





Juillet 2023

Nuit Électronique

7^{ème} édition



Rendez-vous incontournable de l'été, la **Nuit Électronique** revient pour une 7^{ème} édition.

Cette soirée dédiée à la musique électronique reçoit depuis 2015 des DJs renommés des scènes électroniques françaises et marocaines (Para One & Mehdi Nassouli, Artunique, Acid Arab, Amine K, Rone, Clara 3000, Oda Simi, Polyswitch, Daox, Thylacine, Danger, Yasmean...).

Avec une programmation franco-marocaine qui puise aussi bien dans l'urbanité que la ruralité, l'édition 2023 célèbre la musique électronique comme une voie possible pour décroiser le monde et dessiner de nouveaux territoires accessibles et perméables.

Plus qu'une soirée de concerts, la **Nuit Électronique** est aussi un rendez-vous pour les différents acteurs locaux de la musique électronique - artistes, programmeurs, producteurs marocains, - invités à discuter des enjeux de cette industrie en cours de structuration au Maroc.

Du 1^{er} au 8 juillet 2023

حدث صيفي لا يمكن تفويته، تعود «الليلة الإلكترونية **La Nuit Electronique**» في دورتها السابعة من الموسم الثقافي لهذه السنة.

وتستقبل هذه الأمسية المخصصة للموسيقى الإلكترونية منسقي أغاني مشهورين من الساحة الإلكترونية الفرنسية والمغربية منذ 2015 (Para One & Mehdi Nassouli, Artunique, Acid Arab, Amine K, Rone, Clara 3000, Oda Simi, Polyswitch, Daox, Thylacine, Danger, Yasmean...).

من خلال برنامج فرنسي مغربي يعتمد على كل من الحضائر والأرياف، تحتفل دورة 2023 بالموسيقى الإلكترونية كوسيلة تساعد على تعزيز الانفتاح على العالم ووضع تصور لمناطق جديدة يكون من السهل الوصول إليها ونفاذها.

وتعتبر الليلة الإلكترونية **La Nuit Electronique** أكثر من أمسية من أمسيات الحفلات الموسيقية، بل هي أيضا موعد لمختلف الفاعلين المحليين المهتمين بالموسيقى الإلكترونية - الفنانين، والمبرمجين والمنتجين المغاربة - الذين تمت دعوتهم لمناقشة تحديات هذه الصناعة التي يتم تنظيمها في المغرب.



CoOpération
culTureLle

RésiDencEs de créAtion et De recheRche

Les programmes de résidence de l'Institut français du Maroc ont pour mission de soutenir les échanges artistiques entre la France et le Maroc en favorisant la mobilité des artistes afin de susciter des rencontres privilégiées et durables entre institutions, territoires, artistes et publics.



RésidEnces de créAtiOn

à l'Institut français du Maroc

Depuis dix ans, l'Institut français du Maroc (IFM) organise un programme de résidences artistiques destiné aux artistes français ou résidant en France. Ce programme, central au sein du réseau IFM, concerne les sites d'Agadir, Tétouan, Casablanca, Fès, Meknès, Marrakech, Oujda, Tanger et Essaouira. Il permet d'accueillir un à deux résidences par site chaque année pour un à deux mois de travail. Ce programme invite les artistes à développer des projets de création en lien avec le Maroc et en prise avec les problématiques artistiques, culturelles et sociales du territoire. Les artistes reçus en résidence bénéficient de l'accompagnement et de l'expertise des équipes culturelles et techniques sur place. Ils sont également appelés à nouer des collaborations avec les réseaux professionnels locaux, les milieux artistiques, universitaires et culturels du Maroc. Ouvert à toutes les disciplines artistiques, le programme agit au service de la création contemporaine, d'une coopération culturelle étroite avec les partenaires marocains et de la rencontre privilégiée avec les publics de l'IFM au travers des restitutions qui ponctuent le temps de résidence.



© Abdessamad El Montassir

Actuellement en résidence dans notre réseau : à Tanger, le duo de photographes formé par Antoine d'Agata et Céline Croze.

Prochainement en résidence dans notre réseau : Valentine Babolat, jeune artiste diplômée des Beaux-Arts de Marseille pour son projet de performance dans l'espace public inspiré de la récente transformation urbaine de la ville d'Agadir. Pascal Rambert pour la création de son spectacle *Perdre son sac* avec Lyna Khoudri.

Date du prochain appel à candidature : automne 2022

RésidEnces Méditerranée

En partenariat avec la Friche la Belle de Mai (Marseille)

Le programme *Résidences Méditerranée* conçu en partenariat avec la Friche la Belle de Mai encourage la mobilité des artistes émergents marocains et propose un cadre de recherche et de création sur mesure. Cette démarche permet à l'artiste de développer sa pratique et de (re)découvrir la scène artistique française. En 2023, le dispositif ouvrira les résidences aux domaines de la musique Hip Hop, du numérique et de l'écriture contemporaine. Ces nouvelles disciplines viendront compléter les champs des arts visuels et de la danse et permettront l'accueil en résidence, comme chaque année, de cinq à huit artistes.

Actuellement en résidence jusqu'au 22 novembre 2022 : Diya Bourhim pour son projet *Maison à vendre* qui développe une réflexion sur l'intime et ses formes architecturales en s'inspirant de la ville de Marseille et Ahmad Karmouni avec son projet *Fleurs de sel* qui explore la forme microscopique du sel à travers le dessin, l'installation et la gravure entre autres.

Date du prochain appel à candidature : automne 2022



Résidence sur le fait religieux

à la Maison Denise Masson (Marrakech)



La Maison Denise Masson, Maison du Dialogue de Marrakech, favorise toute l'année le débat d'idées, les échanges culturels et artistiques en invitant des chercheurs et des artistes à développer des projets communs. L'Institut français du Maroc (IFM), le Centre Jacques Berque (CJB) et l'Université Cadi Ayyad (UCA) de Marrakech portent ainsi deux dispositifs de résidences dédiés aux travaux d'écriture, de recherche et de création artistique consacrés au fait religieux et à ses rapports avec les sociétés du Maroc, du Maghreb et, plus largement, de la Méditerranée. Cinq à six résidents sont ainsi accueillis à la Maison Denise Masson, au cœur de la médina de Marrakech, pour des durées de deux mois minimum.

Prochainement en résidence : Sara Melloul du 5 septembre au 5 octobre 2022 pour son projet de podcast autour de l'exploration mémorielle et sonore du Mellah de Marrakech. **Françoise Atlan**, à partir du 19 octobre, pour la composition originale d'une pièce en dareeja.

Date du prochain appel à candidature : hiver 2023

Écoles des Beaux Arts

Depuis 2021, l'Institut français du Maroc (IFM) œuvre aux côtés de Miramar, réseau méditerranéen d'acteurs académiques, artistiques et culturels, à la mise en place d'un programme de résidence permettant d'offrir aux diplômés des trois dernières années du réseau des Écoles du Sud, des occasions de rencontre, de dialogue et de collaboration artistique. Chaque année, ce sont entre quatre et cinq jeunes artistes qui sont accueillis en résidence dans l'un des huit sites de l'IFM pour trois semaines de travail en lien avec le territoire choisi.

Prochainement en résidence : Elodie Rougeaux du 28 octobre au 18 novembre à l'Institut français de Fès, pour son travail autour des gestes artisanaux à croisée des arts vivants et visuels. **Thomas Gasquet** à l'Institut français de Casablanca, à partir du 15 novembre, pour son projet autour de la calligraphie marocaine.

Date du prochain appel à candidature : printemps 2023



Soutenir la culture et les talents

Afin de renforcer les échanges artistiques, d'accompagner la professionnalisation des structures culturelles et de soutenir les industries culturelles et créatives au Maroc, l'Institut français du Maroc organise chaque année des appels à projets pour se tenir aux côtés de la scène culturelle marocaine, encourager les coopérations entre institutions culturelles, favoriser les (co)productions et les collaborations entre le Maroc et la France.



ApPel à projEt pour les StructUreS cultuRelles

Art et territoire

L'appel lancé en 2022 sur la thématique *Art et Territoire* visait à identifier et soutenir les initiatives culturelles qui interrogent la place de l'art au sein de notre environnement, qu'il soit rural ou urbain. Une attention particulière a été portée aux projets qui s'ancrent dans une relation profonde aux territoires (mémoires, patrimoine), inventent de nouveaux modèles de participation du public (performances, espace public) ou de création (les collectifs), et travaillent la pluridisciplinarité pour déployer un questionnement plus large sur nos sociétés.

29 projets ont été sélectionnés :

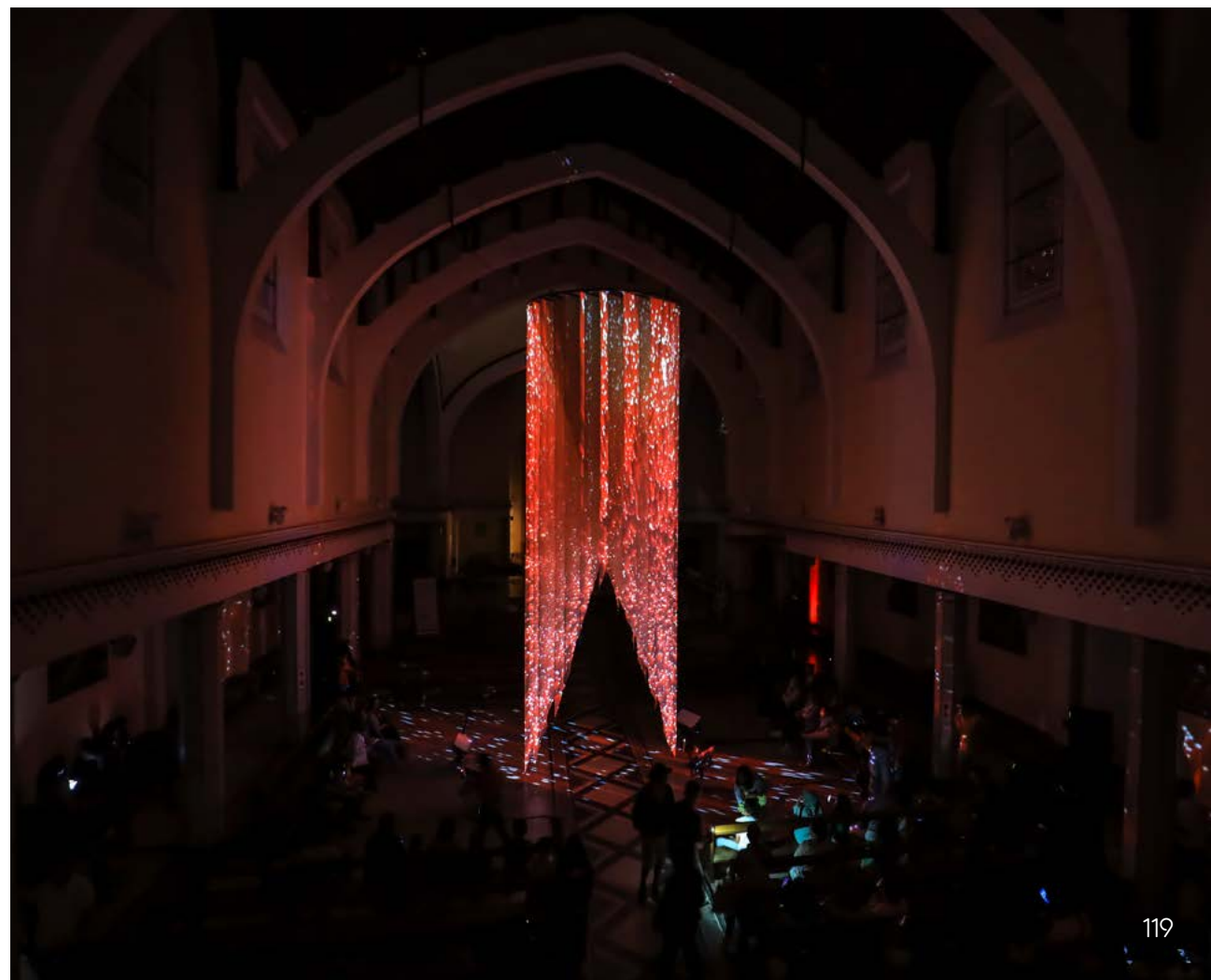
Biennale des arts et de la scène en Méditerranée à Casablanca • « Street art tour » des façades de Casablanca La Passerelle, espace casaoui dédié à la culture pour tous • Jardin culturel de proximité à Benguerir • « Tawarga ع.ل.و.خ. » pour l'accompagnement de projets musicaux expérimentaux • L'escale Rbatia des rencontres chorégraphiques de Casablanca • Programme d'éducation artistique Mathafi à Casablanca • Résidences de création sonore et numérique « Azdiger » à Ait Ben Haddou • Festival international des Nomades du village M'hamid El Ghizlane • « Le petit faux-guide de Fès », illustré et rédigé par ses habitants • « Apprendre autrement » à Guelmin • Chorale inclusive au Sud de Safi • Le Maroc de demain au Festival Paroles Indigo • Résidence d'artiste au Festival Gnaoua et Musiques du Monde • Travail de recherche de L'Moutalâte autour des arts dans l'espace urbain et rural • « Lab'Rap » d'Oujda pour la professionnalisation des jeunes rappeurs.ses au Maroc • Festival d'art urbain #Kharbachat dans l'Oriental • « Jerada : Mine d'artistes » • Workshops pour les jeunes artistes de Beaux-Arts Solidarités Maroc • 3ème édition du programme de courts métrages documentaires, Sala Doc • Espace café-théâtre du Théâtre de l'Aquarium • Performances dans l'espace public de la compagnie Irtijal Maroc • Land art dans le village de Sidi Boulfadail • Festival International de Danse Contemporaine de Tanger, HAKA • Être ici, à Tanger, parcours artistique dans l'espace public • Festival Face à la mer et les rencontres photographiques de Tanger • « Moutalat », le projet de formation-crédation de danse contemporaine porté par l'association Génération Z • Cycles de conférences du laboratoire urbain, Think Tanger, qui explore les enjeux sociaux et spatiaux de la ville de demain • Saison au désert d'État d'Urgence d'Instants Poétiques, un espace éphémère de création à M'hamid El Ghizlane.

ApPel à pRojEt ICC

Industries Culturelles et Créatives

Cet appel à projets vise à donner une impulsion décisive aux acteurs et aux structures culturelles marocaines engagées dans une démarche entrepreneuriale de développement de leur activité. L'objectif de cet appel est d'accompagner les acteurs culturels émergents qui souhaitent s'engager dans un processus de changement d'échelle de leur activité grâce à la mise en place d'actions innovantes et fédératrices pour le secteur des industries culturelles et créatives ou pour une filière. L'institut français du Maroc retiendra entre dix et quinze projets pour un soutien sur deux ans.

Date d'ouverture de l'appel à projets : septembre 2022



ApPel à pRojet audiOvisUel

création et production audiovisuelle

L'Institut français du Maroc lance la première édition de l'appel à projets dédié à la création et production audiovisuelle afin de favoriser l'émergence artistique dans ce domaine. Un soutien financier est proposé aux sociétés de production et artistes marocains porteurs de projets cinéma (séries, courts, moyens et longs-métrages), web-série, vidéo ou création sonore - quel que soit leur genre (fiction, expérimental, animation, documentaire, musical etc.) et à visée culturelle.

Date d'ouverture de l'appel à projets :
septembre 2022



LaB diGital MarOc

Situé au sein de l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan et doté d'un matériel de pointe, le **Lab Digital Maroc** offre un espace de création aux porteurs de projets multimédia, notamment autour des arts numériques, des réalités immersives, de l'animation et du jeu vidéo.

Cet incubateur propose également un appel à candidature annuel dont l'objectif est d'appuyer les jeunes professionnels dans le développement de leur projet grâce à l'encadrement d'experts français reconnus dans le domaine. Pour les deux premières éditions, le **Lab Digital Maroc** a pu compter sur le soutien de la NEF animation, de Stereolux, de la Plaine Images et de heRVé.

À ce jour, le **Lab Digital Maroc** a déjà permis à 21 jeunes artistes de suivre un programme complet d'accompagnement personnalisé, d'effectuer une résidence en France et de concrétiser leur projet à l'aide du matériel mis à disposition dans le **Lab Digital Maroc**.

Ils sont passés au Lab Digital Maroc :

Lauréat de la 1^{ère} édition, **Khalil Arafan** a obtenu, suite à sa participation au programme, la bourse Afrique Créative - programme financé par l'Agence française de Développement - pour son projet de jeu vidéo d'exploration et d'aventure **Birdspotting** qui nous plonge dans la nature des paysages norvégiens. Jeu qui sortira sa démo cette année (2022) sur Nintendo et Playstation.

Le **Lab Digital Maroc** a également inspiré Stereolux pour l'organisation, le 29 avril 2022, d'une soirée Stereotrip aux couleurs de la **Moroccan Touch**. Véritable coup de projecteur pour les artistes résidents du **Lab Digital Maroc** : Amine Asselman, Soukayna Belghiti, Rachid Benyaagoub, Jad Mouride, Mouad Laalou et Zineb Sekkat ont eu l'opportunité de présenter quatre installations qui questionnent des thèmes engagés comme le pouvoir de surveillance, les libertés individuelles ou notre rapport aux écrans.

يقدم «المختبر الرقمي المغرب **Lab Digital Maroc**» الذي يحتضنه المعهد الوطني للفنون الجميلة، فضاء للإبداع مفتوحاً على أصحاب المشاريع متعددة الوسائط، وخاصة تلك المرتبطة بالفنون الرقمية والواقع الافتراضي والتحرك وألعاب الفيديو.

كما يقترح هذا المختص أيضاً طلب ترشح يهدف إلى دعم المحترفين الشباب وتجسيد مشاريعهم بفضل مواكبة خبراء فرنسيين متمرسين بالمجال. وقد اعتمد **Lab Digital Maroc** في أول دورتين، على دعم كل من NEF animation، و Stereolux، و Plaine Images و heRVé.

إلى الآن، مكن المختبر الرقمي المغرب لـ 21 فناناً شاباً من متابعة برنامج كامل للدعم الشخصي، وإجراء إقامة في فرنسا وترجمة مشروعهم على الواقع باستخدام المواد المتاحة في المختبر.

من بين المستفيدين من **Lab Digital Maroc**:

بعد مشاركته في البرنامج، حصل خليل عرفان **Khalil Arafan**، الفائز بالدورة الأولى، على منحة Creative Africa - برنامج ممول من طرف الوكالة الفرنسية للتنمية - لمشروع لعبة فيديو الاستكشاف والمغامرة الخاص به **Birdspotting**، والتي تجعلنا نفوس من خلالها في مناظر الطبيعة النرويجية الخلابة. وسوف تصدر اللعبة عرضها التجريبي في هذه السنة (2022) على نظامي Nintendo و Playstation.

وقد ألهم **Lab Digital Maroc** أيضاً فضاء Stereolux من أجل تنظيم أمسية Stereotrip بألوان اللامسة المغربية **Moroccan Touch** يوم 29 أبريل الماضي، حيث مثلت فرصة لتسليط الضوء على الفنانين المقيمين بالمختبر: وأتيحت الفرصة لأمين أسلمان، و سكينه بلغيتي، و رشيد بن يعقوب، و جاد موريد، و معاد لعلو و زينب السقاط، لتقديم 4 منشآت تسأل المواضيع المختارة مثل قوة المراقبة أو الحريات الفردية أو علاقتنا بالشاشات.

À partir de septembre 2022

Tétouan

CooPératiOn
ARchitecture
et PatriMoine

Diplôme Spécialisé



Depuis quinze années, le service culturel de l'Ambassade de France au Maroc soutient le **Diplôme de spécialisation en architecture du patrimoine** (DSAP), post-diplôme mis en place à l'École Nationale d'Architecture (ENA) de Rabat en coopération avec le Ministère délégué auprès du Premier Ministre chargé de l'habitat et de l'urbanisme et l'École de Chaillot. Cette initiative, unique dans la région, a déjà formé 106 élèves architectes professionnels, engagés au service du patrimoine marocain, de sa protection et de sa conservation. 98 lieux différents ont fait l'objet d'études et de cas pratiques, à l'instar de la médina de Safi (Mausolée Lalla Aycha), la vallée de la Tessaout, la médina de Salé (Bastion des larmes, Marché), le village Ait Bougamaz dans le Haut Atlas, alternant ainsi différents types de patrimoines (commercial, industriel, urbain, militaire ou religieux). Cette année, la 7^{ème} promotion bénéficiera de formations délivrées par **Patrick Ponsot, Henry Masson, Natacha Pakker, Agathe de Maupeou, Thibault de La Laurencie** et **Nicolas Faucherre** de l'École de Chaillot et explorera différents terrains, de la médina d'Essaouira aux montagnes de l'Atlas pour traiter des problématiques de restauration du patrimoine rural.

على مدار 15 سنة، قام القسم الثقافي بالسفارة الفرنسية في المغرب، بدعم دبلوم التخصص في الهندسة المعمارية للتراث (DSAP)، يأتي ما بعد دبلوم المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية (ENA) بالرباط، وذلك بتعاون مع الوزارة المنتدبة لرئيس الوزراء المكلف بالتعمير والإسكان ومدرسة شاويوت (Ecole de Chaillot). وقامت هذه المبادرة الفريدة من نوعها في المنطقة بتدريب 106 طالب معماري محترف، يلتزم بخدمة التراث المغربي، وحمايته والحفاظ عليه. وقد شكل 98 مكانا مختلفا موضوع دراسات وحالات عملية، مثل مدينة آسفي (ضريح لالة عائشة)، وادي تساوت، ومدينة سلا (برج سيدي بن عاشر، السوق)، وقرية آيت بوكماز في الأطلس الكبير، ما يسمح بدراسة أنواع مختلفة من التراث (تجاري، وصناعي، حضري، وعسكري وديني).

هذا السنة، سيستفيد طلبة الفوج السابع من التدريب الذي قدمه كل من **باتريك بونسو (Patrick Ponsot)**، و **هنري ماسون (Henry Masson)**، و **ناتاشا باكر (Natacha Pakker)**، و **أغا دي موبيو (Agathe de Maupeou)**، و **توبو دو لا لورنسي (Thibault de La Laurencie)** و **نيكولاس فوشير (Nicolas Faucherre)** من مدرسة شاويوت، كما سيقومون باستكشاف ميادين مختلفة، من مدينة الصويرة إلى جبال الأطلس للتعامل مع إشكاليات إحياء التراث القروي.

(re)voir JerAda

heRVé



L'Institut français du Maroc apporte son soutien, depuis 2021, au projet pilote de réhabilitation et aménagement de la mine de Jerada en Centre d'interprétation. Pendant un an, l'Institut français du Maroc et la société française, heRVé, spécialisée dans les technologies immersives, ont réalisé en collaboration avec les étudiants de l'École Nationale d'Architecture de Rabat, un film en réalité virtuelle sur l'un des sites miniers de la ville de Jerada. **(re)voir Jerada** est un projet de valorisation du patrimoine minier. Il est conçu comme une visite virtuelle permettant aux habitants de la région de revoir la mine telle qu'elle était avant sa fermeture. Cette expérience immersive s'inscrit dans une volonté de sauvegarde de la mémoire collective et sera disponible dans le futur Parc Muséologique Minier de Jerada.

يقوم المعهد الفرنسي بالمغرب، منذ 2021، بدعم المشروع النموذجي في المغرب لإعادة تأهيل منجم جرادة وتطويره إلى متحف. وقد أنتج المعهد الفرنسي بالمغرب والشركة الفرنسية heRVé، المتخصصة في تكنولوجيا الواقع الافتراضي، بتعاون مع طلاب من المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية بالرباط، فيلما بتقنية الواقع الافتراضي على أحد المواقع المنجمية في مدينة جرادة. (إعادة رؤية جرادة هو مشروع لتعزيز التراث المنجمي، وقد تم تصميمه على شكل زيارة افتراضية تسمح لسكان المنطقة برؤية المنجم كما كان قبل إغلاقه. وتعتبر هذه التجربة الغامرة عن الرغبة في حماية الذاكرة الجماعية وستكون متاحة مستقبلا في المتحف المنجمي لجرادة.

JarDin majOreLle

heRVé

Dans le cadre d'un projet associant la formation aux nouvelles technologies audiovisuelles et le tourisme culturel, l'Institut français du Maroc, en lien avec le Jardin Majorelle de Marrakech, a lancé la réalisation d'un court-métrage en 360° sur cet incroyable Jardin, à la découverte de son patrimoine et de ses collections botaniques sous une forme inédite. Ce film a été réalisé par les étudiants de l'ESAV (École Supérieure des Arts Visuels) de Marrakech, en partenariat avec la société heRVé. Il sera présenté tout au long de l'année dans les casques de réalité virtuelle des Instituts français du Maroc ainsi que des lieux culturels et festivals partenaires.

أطلق المعهد الفرنسي بالمغرب، في إطار مشروع يجمع بين التدريب على التقنيات السمعية البصرية الحديثة والسياحة الثقافية، بالاشتراك مع حديقة ماجوريل Majorelle في مراكش، إنتاج فيلم قصير من 360 درجة على هذه الحديقة الرائعة، وذلك من أجل اكتشاف تراثها وتصنيفاتها النباتية بشكل متفرد.

وقد أنتج هذا الفيلم طلاب من المدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش (ESAV)، بشراكة مع شركة heRVé، حيث سيتم تقديمه على طول السنة عن طريق سماعات الواقع الافتراضي للمعاهد الفرنسية بالمغرب وكذلك في أماكن ثقافية ومهرجانات شريكة.



La Route des Empires

Centre Jaques Berque



L'application mobile **La Route des Empires** propose pour la première fois une expérience immersive dans le Moyen Âge marocain, grâce à la visite virtuelle de sites archéologiques majeurs tels que Igiliz, le berceau de l'empire Almohade, Agadir Oufella, la citadelle Saadienne, ou encore Sijilmâsa, Tamdout ou Tazagourt, points nodaux du commerce transaharien. L'application propose des visites guidées de chacun des sites archéologiques, mobilisant des vidéos, des images, des textes, et des modélisations 3D à grande échelle. La déambulation du visiteur, d'un site à l'autre, se fait autour d'une carte interactive marocaine. Véritable instrument scientifique de documentation de ces sites archéologiques, l'application est également un formidable levier de valorisation de ce patrimoine, ouvrant en grand la possibilité de le rendre accessible et visitable par le plus grand nombre. Elle fait la démonstration de tout le potentiel des humanités numériques au service de l'archéologie et du patrimoine.

يقدم التطبيق المحمول « طريق الإمبراطوريات **La Route des Empires** » لأول مرة تجربة غامرة تهتم العصور الوسطى للمغرب، وذلك بفضل الزيارة الافتراضية للمواقع الأثرية المهمة مثل إكلين، مهد إمبراطورية الموحدين، وأكادير أوفلا، قلعة السعديين، بالإضافة إلى سجلماصة، وتامدولت وزاكورة، التي تمثل نقاط وصل للتجارة عبر الصحراء.

ويقدم التطبيق جولات إرشادية لكل موقع من المواقع الأثرية، باستخدام مقاطع فيديو، وصور، ونصوص ونماذج ثلاثية الأبعاد واسعة النطاق. حيث يقوم الزائر بالتجول، من موقع إلى آخر، بواسطة خريطة تفاعلية للمغرب. كما يعد هذا التطبيق أداة علمية حقيقية لتوثيق هذه المواقع الأثرية ورافعة مهمة لتثمين هذا التراث، مما يفتح إمكانية جعله في متناول أكبر عدد ممكن من الناس لزيارته. ويوضح كذلك كل إمكانيات الإنسانيات الرقمية المتاحة من أجل خدمة علم الآثار والتراث.

Index

Architecture

AJAP	37
Khamsa Kuff.	38
Les Constructions Monumentales	44
Diplôme Spécialisé.	126

Arts visuels

C215	24
Hydrane LO (H20) et Charlie Philippon ..	28
Prier dans le Lieu de l'Autre	30
Face à la Mer	31
Les Nuits Photographiques d'Essaouira ..	40
La BEAM	56
Design en Résidence	64
Exposition de la Peinture Arabe Moderne ..	69

Cinéma

Plan Large	12
Séquence Jeunes	14
IF sous les Étoiles	15
La Fête du Cinéma	74
FICAM	78

Français

Le Mois de la Francophonie	80
----------------------------------	----

Idées

Sciences	18
Littérature et Débat d'idées	19
Les Rendez-vous de la Philosophie	57
La Nuit des Idées	79
Kafila	81
Demain dès Aujourd'hui	90
Festival les Océanes	100

Livre

BiblioTobiss	20
Salon Maghrébin du Livre	39
Pavillon France	91
La Cigogne Volubile	98
Printemps du Livre et des Arts de Tanger ..	99

Musique

Cassie Martin	48
Festival Visa for Music	58
Pommes Girl, Rim Battal	70
Nuits du Ramadan	86
Nuit Électronique	106

Numérique

Micro-Folie	16
Fab Lab	17
Cie Akousthea	53
Novembre Numérique	54
Concert Live Paint-mapping	85

Spectacle vivant

Élévation	26
Möbius - Impromptus	32
Bataille	36
Constellation du Cancer	42
La danse des Cariatides	46
Festival Jassad	49
Perdre son Sac	52
Traces, Cie Charge du Rhinocéros	60
Comme la Mer, mon Amour	65
Mon Pays, Ma Peau	68
Hmadcha	75
Lieux Dits	84
Rencontres Internationales de Parkour ..	87
Dans le Détail	92
Performance	94
Temps Fort Jeune Public	101
Mirage	102

كنتعلم
الفرنسية باش
نقدر ندير الخدمة
لي كتعجبني

Chaima
تلميذة

L'Institut français du Maroc

L'Institut français du Maroc a pour mission de renforcer et de promouvoir les échanges culturels entre la France et le Maroc. Véritable pôle culturel multidisciplinaire, à la fois centre d'enseignement de la langue française et lieu de diffusion, partenaire culturel et plateforme d'échanges artistiques, l'Institut français intervient dans tous les domaines du savoir, de la langue française, de la connaissance et des arts.

Une ambition forte au service de la démocratisation de la culture

Notre ambition est de donner à voir à tous, sur l'ensemble du Royaume, la culture française et francophone la plus contemporaine, provoquer des rencontres artistiques inédites entre artistes marocains et français, accueillir des projets singuliers et audacieux, soutenir la scène professionnelle locale et questionner les rapports toujours féconds entre deux pays aux traditions artistiques et intellectuelles fortes.

Un rayonnement exceptionnel :

12 antennes de l'Institut français du Maroc • 12 médiathèques • 9 cinémas • Centre de recherche en Sciences sociales - Jacques Berque • 2 alliances françaises • 40 000 apprenants de français dans nos centres • 30 000 étudiants accueillis dans les espaces Campus France.

تتمثل مهمة المعهد الفرنسي بالمغرب في تقوية وتعزيز التبادل الثقافي بين فرنسا والمغرب. ويعمل أيضا المعهد الفرنسي، الذي يعد مركزا ثقافيا حقيقيا متعدد التخصصات يجمع بين معهد لتعليم ونشر اللغة الفرنسية من جهة ومنصة للتبادلات الفنية، في جميع مجالات المعرفة، اللغة الفرنسية والفنون.

طموح قوي من أجل ثقافة أكثر انتشارا

طموح المعهد الفرنسي المغربي هو تمكين الجميع، في مختلف أنحاء المملكة، من التعرف أكثر على الثقافة الفرنسية والفرنكوفونية المعاصرة، وإحداث لقاءات فنية فريدة بين الفنانين المغاربة والفرنسيين واستقبال مشاريع فريدة وجريئة، بالإضافة إلى دعم الساحة المهنية المحلية والتفكير في العلاقات التي مازالت مثمرة بين بلدين يجمع بينهما تعلقهما بتقاليد فنية وثقافية قوية.

إشعاع استثنائي

12 فرعا للمعهد الفرنسي بالمغرب • 12 مكتبة وسائطية • 9 قاعات سينمائية • مركز جان بارك للأبحاث في العلوم الإنسانية والاجتماعية • رابطتان فرنسيتان • 40000 متعلم للغة الفرنسية داخل معاهدنا • 30000 طالبا يتم استقبالهم في فضاء كامبوس فرانس Campus France لمواكبة الطلاب الراغبين إتمام دراستهم بفرنسا

Ils Nous ont fait confiance

Partenaires d'événements



Transporteur officiel



Partenaires médias





Institut français du Maroc
www.if-maroc.org

f @InstitutFrancaisDuMaroc

@ @ifmaroc

in Institut français du Maroc

yt ifMaroc

« Une gare, une oasis, un jardin ou un mur représentent
aujourd'hui les nouveaux territoires de l'art dont les
dimensions sociales, artistiques, politiques, voire
économiques suscitent de nouvelles réflexions. »



**INSTITUT
FRANÇAIS**
Maroc